叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 西科涅公爵夫人和布林格林先(the Story Of The Duchess Of Cicogne And Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西科涅公爵夫人和布林格林先(The Story of the Duchess of Cicogne and of)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] -
THE **STORY** **OF** **THE** **DUCHESS** **OF** **CICOGNE**
这 故事 的 这 公爵夫人 的 -

西科涅公爵夫人的故事

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] -
AND **OF** **MONSIEUR** **DE** **BOULINGRIN**
和 的 先生 德语 -

以及布林格林先生

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv] ['blu:bɪəd] & ['ʌðə(r)] ['mɑ:vələs] [teɪlz; 'teɪli:z]
From **“** **The** **Seven** **Wives** **Of** **Bluebeard** **&** **Other** **Marvellous** **Tales**
从 “ 这 七 妻子们 的 蓝胡子 & 其他 奇妙 故事

出自《蓝胡子的七位妻子及其他奇妙故事》

” [baɪ]['ænətəul] [frɑ:ns]
” **By** **Anatole** **France**
” 经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][di:] . [bi:] . ['stjʊət]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['lu:ɪs] [meɪ]
Edited **By** **James** **Lewis** **May**
编辑 经过 詹姆斯 刘易斯 可能

由詹姆斯·刘易斯·梅编辑

[ænd; ənd][bər'nɑ:rd]['maɪəl]
And **Bernard** **Miall**
和 伯纳德 米亚尔

以及伯纳德·米亚尔

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] -
John **Lane** **Company** **MCMXX**
约翰 车道 公司 -

约翰·莱恩公司 MCMXX

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [ɪz] [wel] [nəʊn] ; [wi:; wi] [hæv; həv] ['eksələnt] [ə'kaʊnts]
THE story of the Sleeping Beauty is well known ; we have excellent accounts
这 故事 的 这 睡眠 美丽 是 出色地 已知 ; 我们 有 出色的 账户
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

睡美人的故事广为人知；我们有很多关于它的优秀版本。

[bəuθ] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜ:s] .
both in prose and in verse .
两个都 在 散文 和 在 诗 .

散文和诗歌形式都有。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] - [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
I shall not undertake to relate - it again ; but ,
我 将 不是 承担 到 涉及 - 它 再次 ; 但 ,

我不会再讲述这件事了；但是，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['memwɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
having become acquainted with several memoirs of the time which have remained
拥有 变得 熟人 和 一些 回忆录 的 这 时间 哪个 有 剩余
[ʌn'pʌblɪʃt] ,
unpublished ,
未发表的 ,

在接触到一些尚未出版的当时的回忆录后，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [kɪŋ] [klɒʃ] [ænd; ənd] [kwi:n] [sæ'ti:n] ,
I discovered some anecdotes relating to King Cloche and Queen Satine ,
我 发现 一些 轶事 相关 到 国王 钟形罩 和 女王 缎子 ,

我发现了一些与克洛什国王和萨蒂娜王后有关的轶事，

[hu:z] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [slept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
whose daughter it was that slept a hundred years ,
谁 女儿 它 曾是 那 睡着了 一个 百 年 ,

是谁的女儿睡了一百年?

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [hu:] [ʃeəd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [sli:p] .

and	also	to	several	members	of	the	Court	who	shared	the	Princess's	sleep	.
和	还	到	一些	成员	的	这	法庭	WHO	共享	这	公主的	睡觉	.

以及与公主同床共枕的几位宫廷成员。

[ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ði:z] [revl'eʃən] [æz; əz]

I	propose	to	communicate	to	the	public	such	portions	of	these	revelations	as
我	提出	到	交流	到	这	民众	这样的	部分	的	这些	启示	作为

[hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

have	seemed	to	me	most	interesting	.
有	似乎	到	我	最多	有趣的	.

我打算将这些爆料中我认为最有趣的部分公之于众。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [kwi:n] [sæ'ti:n] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

After	several	years	of	marriage	,	Queen	Satine	gave	the	King	,	her	husband	,
后	一些	年	的	婚姻	,	女王	缎子	给予	这	国王	,	她	丈夫	,

结婚数年后，萨蒂娜王后将.....送给了她的丈夫国王。

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [pɑ:l] - [mə'ri:] - [ɔ:'rɔ:ri] .

a	daughter	who	received	the	names	of	Paule	-	Marie	-	Aurore	.
一个	女儿	WHO	已收到	这	姓名	的	保拉	-	玛丽	-	奥罗拉	.

一个女儿被命名为保拉-玛丽-奥罗尔。

[ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fes'tiviti] [wɜ:(r); wə(r)] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [dʌk] [dez] - , [grænd]['mɑ:stə(r)]

The	baptismal	festivities	were	planned	by	the	Duc	des	Hoisons	,	grand	master
这	洗礼	庆祝活动	是	计划	经过	这	杜克	德斯	-	,	盛大	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,

of	the	ceremonies	,
的	这	仪式	,

洗礼庆典由礼仪总管德霍伊松公爵策划。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:mjʊləri] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)]['hɑ:nɔ:riəs] ,

in	accordance	with	a	formulary	dating	from	the	Emperor	Honorius	,
在	根据	和	一个	处方集	约会	从	这	皇帝	霍诺留斯	,

根据一份可追溯至霍诺留皇帝时期的配方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɪldju:d] [ænd; ənd][səʊ] ['nɪbld] [baɪ][ræts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

which	was	so	mildewed	and	so	nibbled	by	rats	that	it	was	impossible	to
哪个	曾是	所以	发霉的	和	所以	轻咬	经过	老鼠	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'saɪfə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

decipher	any	of	it	.
解码	任何	的	它	.

由于霉变严重，老鼠啃噬得厉害，上面的字迹完全无法辨认。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['feəriz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['taɪtlz] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ]

There	were	still	fairies	in	those	days	,	and	those	who	had	titles	used	to	go
那里	是	仍然	仙女	在	那些	天	,	和	那些	WHO	有	标题	用过的	到	去

[tu:; tə] [kɔ:t] .

to	Court	.
到	法庭	.

那时仍然有仙女存在，那些拥有爵位的仙女会去朝廷。

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][gɒd] - ['mʌðəz] , [kwi:n] [taɪ'tenɪə] , [kwi:n]

Seven	of	them	were	invited	to	be	god	-	mothers	,	Queen	Titania	,	Queen
七	的	他们	是	受邀	到	是	上帝	-	母亲们	,	女王	提泰妮娅	,	女王

[mæb] , [ðə; ði] [waɪz] ['vɪviən] ,

Mab	,	the	wise	Vivien	,
梅布	,	这	明智的	薇薇安	,

她们七位受邀担任教母，分别是提泰妮娅女王、梅芙女王、睿智的薇薇安。

[treɪnd] [baɪ] ['mɜːlɪn] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ˌmɛlə'zuːnə] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]
trained **by** **Merlin** **in** **the** **arts** **of** **enchantment** **,** **Melusina** **,** **whose** **history** **was**
受过训练 经过 梅林 在 这 艺术 的 魅力 , 梅卢西娜 , 谁 历史 曾是
['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒiːn] - ,
written **by** **Jean** **d'Arras** **,**
书面 经过 让 - ,

梅露西娜曾接受梅林的魔法训练，她的历史由让·达拉斯撰写。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['evri] ['sætədeɪ] ([bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]
and **who** **became** **a** **serpent** **every** **Saturday** **(** **but** **the** **baptism** **was** **on** **a**
和 WHO 成为 一个 蛇 每一个 周六 (但 这 洗礼 曾是 在 一个
['sʌndeɪ]) ,
Sunday **)** **,**
星期日) ,

他每个星期六都会变成蛇（但洗礼却是在星期日），

- , [waɪt] ['ʌnə] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] - [huː] [led][oʊ'dʒiːər][ðə; ði] [deɪn] ['ɪntuː]
Urgèle **,** **White** **Anna** **of** **Brittany** **,** **and** **Mourgue** **who** **led** **Ogier** **the** **Dane** **into**
- , 白色的 安娜 的 布列塔尼 , 和 - WHO 引领 奥吉尔 这 丹恩 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['ævəlɒn] .
the **country** **of** **Avalon** **.**
这 国家 的 阿瓦隆 .

乌尔热勒、布列塔尼的白安娜和带领丹麦人奥吉尔进入阿瓦隆国的穆尔格。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
They **appeared** **at** **the** **castle** **in** **robes** **of** **the** **colour** **of** **time** **,** **of** **the** **sun** **,**
他们 出现 在 这 城堡 在 长袍 的 这 颜色 的 时间 , 的 这 太阳 ,

他们身穿象征时间、象征太阳的长袍出现在城堡里。

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz]
of **the** **moon** **,** **and** **of** **the** **nymphs** **,** **all** **glittering** **with** **diamonds** **and** **pearls**
的 这 月亮 , 和 的 这 若虫 , 全部 闪闪发光 和 钻石 和 珍珠
.
:
.

月亮，还有仙女们，她们都闪耀着钻石和珍珠的光芒。

[æz; əz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət]['teɪb(ə)l][æn; ən][əʊld]['feəri] [kɔːld] - ,
As **all** **were** **taking** **their** **places** **at** **table** **an** **old** **fairy** **called** **Alcuine** **,**
作为 全部 是 采取 他们的 地方 在 桌子 一个 老的 仙女 称为 - ,

当大家都在餐桌旁落座时，一位名叫阿尔库因的老仙女出现了。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)] .
who **had** **not** **been** **invited** **,** **was** **seen** **to** **enter** **.**
WHO 有 不是 到过 受邀 , 曾是 已见 到 进入 .

有人看到一个未受邀请的人进入了房间。

“ [preɪ] [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'nɔɪd] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Pray** **do** **not** **be** **annoyed** **,** **madame** **,** **”** **said** **the** **King** **,**
“ 祈祷 做 不是 是 恼怒 , 夫人 , ” 说 这 国王 ,

“夫人，请不要生气，”国王说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [fe'stɪvəti] ;
“ **that** **you** **were** **not** **of** **those** **invited** **to** **this** **festivity** **;**
“ 那 你 是 不是 的 那些 受邀 到 这 节日 ;

“你没有被邀请参加这次庆祝活动；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
it **was** **believed** **that** **you** **were** **either** **dead** **or** **enchanted** **.**
它 曾是 相信 那 你 是 任何一个 死的 或者 迷人的 .

人们认为你不是死了就是中了魔法。

" [sɪns] [ðə; ði] ['fɛəriz] [gruː] [əʊld] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][daɪ] .

"	**Since**	**the**	**fairies**	**grew**	**old**	**,**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**used**	**to**	**die**	**.**
"	自从	这	仙女	生长	老的	,	那里	是	不	怀疑	那	他们	用过的	到	死	.

"自从仙女们老了，她们肯定也会死去。"

[ðeɪ] [ɔːl][daɪd][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ˌmɛlə'zuːnə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wentʃ]

They	**all**	**died**	**in**	**time**	**,**	**and**	**everybody**	**knows**	**that**	**Melusina**	**became**	**a**	**kitchen**	**wench**
他们	全部	死亡	在	时间	,	和	大家	知道	那	梅卢西娜	成为	一个	厨房	妖妇

[ɪn] [hel] .

in	**Hell**	**.**
在	地狱	.

他们都最终死去，人人都知道梅露西娜在地狱里成了厨房女佣。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ] [triː]

By	**means**	**of**	**enchantment**	**they**	**could**	**be**	**imprisoned**	**in**	**a**	**magic**	**circle**	**,**	**a**	**tree**
经过	方法	的	魅力	他们	可以	是	被监禁	在	一个	魔法	圆圈	,	一个	树

,

,

,

通过魔法，他们可以被囚禁在魔法阵、树木中。

[ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ə; eɪ][haɪnd] , [ə; eɪ] [dʌv] ,

a	**bush**	**,**	**or**	**a**	**stone**	**,**	**or**	**changed**	**into**	**a**	**statue**	**,**	**a**	**hind**	**,**	**a**	**dove**	**,**
一个	衬套	,	或者	一个	石头	,	或者	已更改	进入	一个	雕像	,	一个	后	,	一个	鸽子	,

灌木丛，或石头，或变成雕像，一只雌鹿，一只鸽子，

[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['slɪpə(r)] .

a	**footstool**	**,**	**a**	**ring**	**,**	**or**	**a**	**slipper**	**.**
一个	脚凳	,	一个	戒指	,	或者	一个	拖鞋	.

脚凳、戒指或拖鞋。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɔː(r)]

But	**as**	**a**	**fact**	**it**	**was**	**not**	**because**	**they**	**thought**	**her**	**dead**	**or**
但	作为	一个	事实	它	曾是	不是	因为	他们	想法	她	死的	或者

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['feəri] - ;

enchanted	**that**	**they**	**had**	**not**	**invited**	**the**	**fairy**	**Alcuine**	**;**
迷人的	那	他们	有	不是	受邀	这	仙女	-	;

但事实上，他们没有邀请仙女阿尔库因并不是因为他们认为她死了或者中了魔法；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd]

it	**was**	**because**	**her**	**presence**	**at**	**the**	**banquet**	**had**	**been**	**regarded**
它	曾是	因为	她	在场	在	这	宴会	有	到过	认为

[æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['etɪkət] .

as	**contrary**	**to**	**etiquette**	**.**
作为	相反	到	礼仪	.

这是因为她出席宴会被认为有违礼仪。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] "

Madame	**de**	**Maintenon**	**was**	**able**	**to**	**state**	**without**	**the**	**least**	**exaggeration**	**that**	**"**
夫人	德	曼特农	曾是	有能力的	到	状态	没有	这	至少	夸张	那	"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɔ'sterəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənt] [laɪk] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɔːt] ['etɪkət]

there	**are**	**no**	**austerities**	**in**	**the**	**convents**	**like**	**those**	**to**	**which**	**Court**	**etiquette**
那里	是	不	紧缩政策	在	这	修道院	喜欢	那些	到	哪个	法庭	礼仪

['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [greɪt] .

subjects	**the**	**great**	**.**
主题	这	伟大的	.

曼特农夫人毫不夸张地说："修道院里没有像宫廷礼仪对达官显贵们那样严苛的规矩。"

" [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrənz] ['rɔɪəl] [wɪʃ] [ðə; ði] [dʌk] [dez] - [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd]

"	In	accordance	with	his	sovereign's	royal	wish	the	Duc	des	Hoisons	had	not	invited
"	在	根据	和	他的	主权者的	皇家	希望	这	杜克	德斯	-	有	不是	受邀

[ðə; ði] ['feəri] - ,

the	fairy	Alcuine	,
这	仙女	-	,

"遵照君主的意愿，霍伊松公爵没有邀请仙女阿尔昆。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['kwɔ:tərɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪlətɪ] [tu:] [fju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]

because	she	had	one	quartering	of	nobility	too	few	to	be	admitted	to
因为	她	有	一	四分之一	的	贵族	也	很少	到	是	承认	到

[kɔ:t] .

Court	.
法庭	.

因为她的贵族血统比允许她进入宫廷的血统少了一个四分之一。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

When	the	Ministers	of	State	represented	that	it	was	of	the	utmost
什么时候	这	部长们	的	状态	代表	那	它	曾是	的	这	极致

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['hju:mə(r)] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['feəri] ,

importance	to	humour	this	powerful	and	vindictive	fairy	,
重要性	到	幽默	这	强大的	和	报复心强的	仙女	,

当国务大臣们表示，讨好这位强大而记仇的仙女至关重要时

[ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'sklu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

of	whom	they	would	make	a	dangerous	enemy	if	they	excluded	her	from
的	谁	他们	会	制作	一个	危险的	敌人	如果	他们	排除	她	从

[ðə; ði] [fes'tiviti] ,

the	festivities	,
这	庆祝活动	,

如果他们把她排除在庆祝活动之外，他们就会得罪一个危险的敌人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [pə'remptəri] [təʊnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] ,

the	King	replied	in	peremptory	tones	that	she	could	not	be	invited	,
这	国王	回复	在	蛮横	音调	那	她	可以	不是	是	受邀	,

国王断然回答说，她不能被邀请。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] [bɜ:θ] .

as	she	was	not	qualified	by	birth	.
作为	她	曾是	不是	合格的	经过	出生	.

因为她出身不够，没有资格。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mɒnək] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə]

This	unhappy	monarch	,	even	more	than	his	predecessors	,	was	a	slave	to
这	不开心	君主	,	甚至	更多的	比	他的	前任	,	曾是	一个	奴隶	到

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

这位不幸的君主，比他的前任们更加拘泥于礼仪。

[hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [sə'bɔ:dɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɜ:dʒənt] ['dju:tiz] [tu:; tə]

His	obstinacy	in	subordinating	the	greatest	interests	and	most	urgent	duties	to
他的	固执	在	从属关系	这	最	兴趣	和	最多	紧迫的	职责	到

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['eksədʒənsi:z] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbsəli:t] [ˌserɪ'məʊniəl] ,

the	smallest	exigencies	of	an	obsolete	ceremonial	,
这	最小	紧急情况	的	一个	过时的	仪式	,

他固执地将最重要的利益和最紧迫的职责置于过时礼仪的最小需要之下。

[hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [kɔ:zd] ['sɪəriəs] [lɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɒnəki] ,

had	more	than	once	caused	serious	loss	to	the	monarchy	,
有	更多的	比	一次	导致	严肃的	损失	到	这	君主制	,

曾多次给君主制造成严重损失，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [relm] [ɪn] [fə'mɪdəb(ə)l] ['perilz] .

and	had	involved	the	realm	in	formidable	perils	.
和	有	涉及	这	领域	在	强大	危险	.

并使王国陷入了巨大的危险之中。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['perilz][ænd; ənd] ['lɒsɪz] ,

Of	all	these	perils	and	losses	,
的	全部	这些	危险	和	损失	,

在所有这些风险和损失中，

[ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [klɒʃ] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

those	to	which	Cloche	had	exposed	his	house	by	refusing	to	stretch	a	point
那些	到	哪个	钟形罩	有	裸露	他的	房子	经过	拒绝	到	拉紧	一个	观点

[ɒv; əv] ['etɪkət] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] ,

of	etiquette	in	favour	of	a	fairy	,
的	礼仪	在	偏爱	的	一个	仙女	,

克洛什因为拒绝为了一个仙女而违背礼仪，从而将自己的家暴露给了那些人。

[wɪ'ðaʊt] [bɜ:θ] , [jet] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] , [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst]

without	birth	,	yet	formidable	and	illustrious	,	were	by	no	means	the	hardest
没有	出生	,	然而	强大	和	杰出	,	是	经过	不	方法	这	最难

[tu:; tə] [fɔ:'si:] ,

to	foresee	,
到	预见	,

没有出身，却强大而杰出，这并非最难预见的。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [li:st] ['ɜ:dʒənt][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðem; ðəm] .

nor	was	it	least	urgent	to	avert	them	.
也不	曾是	它	至少	紧迫的	到	避免	他们	.

避免这些事件发生也并非当务之急。

[ðə; ði][eɪdʒd] - , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd] ,

The	aged	Alcuine	,	enraged	by	the	contempt	to	which	she	had	been	subjected	,
这	老年人	-	,	愤怒	经过	这	鄙视	到	哪个	她	有	到过	受	,

年迈的阿尔库因遭受如此轻蔑而怒不可遏，

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔ:'rɔ:ri] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [gɪft] .

bestowed	upon	the	Princess	Aurore	a	disastrous	gift	.
授予	之上	这	公主	奥罗拉	一个	灾难性的	礼物	.

送给奥罗拉公主一份灾难性的礼物。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

At	fifteen	years	of	age	,	beautiful	as	the	day	,
在	十五	年	的	年龄	,	美丽的	作为	这	天	,

十五岁那年，美得像白天一样，

[ðɪs] ['rɔɪəl] [tʃaɪld][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wu:nd] , [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

this	royal	child	was	to	die	of	a	fatal	wound	,	caused	by	a	spindle	,
这	皇家	孩子	曾是	到	死	的	一个	致命的	伤口	,	导致	经过	一个	主轴	,

这个王室孩子死于纺锤造成的致命伤口。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] ['wɪmɪn] ,

an	innocent	weapon	in	the	hands	of	mortal	women	,
一个	清白的	武器	在	这	双手	的	凡人	女性	,

在凡人女子手中，一件无辜的武器，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['spɪnstres] ['sɪstəz] [twɪst] [ænd; ənd][kɔɪl] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði]

but	a	terrible	one	when	the	three	spinstress	Sisters	twist	and	coil	thereon	the
但	一个	糟糕的	一	什么时候	这	三	纺纱工	姐妹	捻	和	线圈	其上	这

[θred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destini] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .

thread	of	our	destinies	and	the	strings	of	our	hearts	.
线	的	我们的	命运	和	这	字符串	的	我们的	心	.

但当三位纺纱女姐妹将我们的命运之线和我们心灵的弦缠绕在上面时，情况就变得非常糟糕了。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['gɒdmʌðə(r)] [kʊd; kəd]['mɒdɪfaɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'nʌl] - [dɪ'kri:] ,

The	seven	godmothers	could	modify	,	but	could	not	annul	Alcuine's	decree	,
这	七	教母	可以	调整	,	但	可以	不是	废止	-	法令	,

七位教母可以修改阿尔库因的法令，但不能废除它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

and	thus	the	fate	of	the	Princess	was	determined	.
和	因此	这	命运	的	这	公主	曾是	决定	.

公主的命运就这样被决定了。

“ [ɔ:'rɔ:ri] [wɪl] [prɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Aurore	will	prick	her	hand	with	a	spindle	;	she	will	not	die	of	it	,
“	奥罗拉	将要	刺	她	手	和	一个	主轴	;	她	将要	不是	死	的	它	,

“奥罗拉的手会被纺锤刺破，但她不会因此而死。”

[bʌt; bət] [wɪl] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

but	will	fall	into	a	sleep	of	a	hundred	years	,
但	将要	落下	进入	一个	睡觉	的	一个	百	年	,

但将陷入百年沉睡，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] .

from	which	the	son	of	a	king	will	come	to	arouse	her	.
从	哪个	这	儿子	的	一个	国王	将要	来	到	引起	她	.

一位国王的儿子将前来唤醒她。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [kən'sʌltɪd] ,

ANXIOUSLY	the	King	and	Queen	consulted	,
焦虑地	这	国王	和	女王	咨询	,

国王和王后焦急地商议着，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] ,

in	respect	of	the	decree	pronounced	upon	the	Princess	in	her	cradle	,
在	尊重	的	这	法令	发音	之上	这	公主	在	她	摇篮	,

关于在公主襁褓中就对她颁布的法令，

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['nəʊtəbli] [mə'sjɜ:] - , [pə'petʃuəl]

all	persons	of	learning	and	judgment	,	notably	Monsieur	Gerberoy	,	perpetual
全部	人	的	学习	和	判断	,	尤其	先生	-	,	永久

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

secretary	of	the	Academy	of	Sciences	,
秘书	的	这	学院	的	科学	,

所有有学识和判断力的人，特别是科学院的终身秘书热尔贝罗伊先生，

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ðə; ði] [kwi:nz] [ˌæku:'ʃɜ:] .

and	Dr	.	Gastinel	,	the	Queen's	accoucheur	.
和	博士	.	-	,	这	女王大学	产妇	.

还有女王的御用医生加斯蒂内尔医生。

“ [mə'sjɜ:] - , ” [sæ'ti:n] [in'kwaiə] , “ [kæn; kən][wʌn] ['ri:əli] [sli:p] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ? ”

“	Monsieur	Gerberoy	,	”	Satine	inquired	,	“	can	one	really	sleep	a	hundred	years	?	”
“	先生	-	,	”	缎子	询问	,	“	能	一	真的	睡觉	一个	百	年	?	”

“热尔贝罗先生，”萨蒂娜问道，“人真的能睡上一百年吗？”

“ ['mædəm] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ə,kædə'mɪʃn] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sli:p] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)]
“ **Madame** , ” **answered** **the** **Academician** , “ **we** **have** **examples** **of** **sleep** , **more** **or**
“ 夫人 , ” 回答 这 院士 , “ 我们 有 示例 的 睡觉 , 更多的 或者
[les] [prə'lɒŋd] ,
less **prolonged** ,
较少的 延长 ,

“夫人，”院士回答说，“我们有睡眠的例子，或长或短，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
some **of** **which** **I** **can** **relate** **to** **Your** **Majesty** .
一些 的 哪个 我 能 涉及 到 你的 威严 .

陛下，其中一些我感同身受。

[ɪ'pɪmə,ni:,di:z][ɒv; əv] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
Epimenides **of** **Cnossos** **was** **born** **of** **the** **loves** **of** **a** **mortal** **and** **a**
埃庇米尼得斯 的 克诺索斯 曾是 出生 的 这 爱 的 一个 凡人 和 一个
[nɪmf] .
nymph .
仙女 .

克诺索斯的埃庇米尼得斯是凡人和仙女爱情的结晶。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] - , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
While **yet** **a** **child** **he** **was** **sent** **by** **Dosiades** , **his** **father** ,
尽管 然而 一个 孩子 他 曾是 发送 经过 - , 他的 父亲 ,

他还是个孩子的时候，就被他的父亲多西亚德斯送走了。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
to **watch** **the** **flocks** **in** **the** **mountains** .
到 手表 这 羊群 在 这 山脉 .

去山上看羊群。

[wen] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [,mɪd'deɪ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
When **the** **warmth** **of** **midday** **enveloped** **the** **earth** , **he** **laid** **himself** **down** **in** **a**
什么时候 这 温暖 的 正午 被包裹 这 地球 , 他 铺设 他自己 向下 在 一个
[ku:l] ,
cool ,
凉爽的 ,

当正午的阳光炙烤大地时，他躺在凉爽的……

[dɑ:k] [keɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]
dark **cave** , **and** **there** **he** **fell** **into** **a** **slumber** **which** **lasted** **for** **fifty** - **seven**
黑暗的 洞穴 , 和 那里 他 跌倒 进入 一个 睡眠 哪个 持续 为了 五十 - 七
[j'iəz] .
years .
年 .

他走进一个黑暗的山洞，在那里陷入了长达五十七年的沉睡。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts] , [ænd; ənd][daɪd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ,
He **studied** **the** **virtues** **of** **the** **plants** , **and** **died** , **according** **to** **some** ,
他 研究 这 美德 的 这 植物 , 和 死亡 , 根据 到 一些 ,

他研究植物的功效，据一些人说，他因此而死。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] ;
at **the** **age** **of** **a** **hundred** **and** **fifty** - **four** **years** ;
在 这 年龄 的 一个 百 和 五十 - 四 年 ;

一百五十四岁；

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] .
according **to** **others** **at** **the** **age** **of** **two** **hundred** **and** **ninety** - **eight** .
根据 到 其他的 在 这 年龄 的 二 百 和 九十 - 八 .

据其他人说，他当时298岁。

“ [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ɪz][rɪ'leɪtɪd][baɪ] ['θɪədɔ] [ænd; ənd]

“	The	story	of	the	seven	sleepers	of	Ephesus	is	related	by	Theodore	and
“	这	故事	的	这	七	卧铺	的	以弗所	是	有关的	经过	西奥多	和

['ru:'faɪnəs] ,

Rufinus	,
鲁菲努斯	,

“以弗所七位沉睡者的故事是由狄奥多尔和鲁菲努斯讲述的，

[ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [si:ld] [wɪð] [tu:] ['sɪlvə(r)] [si:lz] .

in	a	manuscript	sealed	with	two	silver	seals	.
在	一个	手稿	密封	和	二	银	封印	.

一份用两枚银印封缄的手稿。

['bri:fli] [ik'spaund] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts] .

Briefly	expounded	,	these	are	the	principal	facts	.
简要地	阐述	,	这些	是	这	主要的	事实	.

简而言之，以上是主要事实。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] , ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['di:ʃɪəs] ,

In	the	year	25	of	our	Lord	,	seven	of	the	officers	of	the	Emperor	Decius	,
在	这	年	-	的	我们的	主	,	七	的	这	警官	的	这	皇帝	德西厄斯	,

公元25年，皇帝德西乌斯的七名官员，

[hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ðeə(r)] [gʊdz] [tu:; tə]

who	had	embraced	the	Christian	religion	,	distributed	their	goods	to
WHO	有	拥抱	这	基督教	宗教	,	分布式	他们的	商品	到

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [rɪ'taɪəd][tu:; tə][maʊnt] - ,

the	poor	,	retired	to	Mount	Celion	,
这	贫穷的	,	退休	到	山	-	,

他们皈依了基督教，将财产分发给穷人，然后隐居到塞利翁山。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔ:l]['sev(ə)n] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

and	there	all	seven	fell	asleep	in	a	cave	.
和	那里	全部	七	跌倒	睡着了	在	一个	洞穴	.

于是，七个人都在山洞里睡着了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [faʊnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

During	the	reign	of	Theodore	the	Bishop	of	Ephesus	found	them	there	,
期间	这	在位	的	西奥多	这	主教	的	以弗所	成立	他们	那里	,

['blu:mɪŋ] [laɪk]['rəʊzɪz] .

blooming	like	roses	.
盛开	喜欢	玫瑰	.

在狄奥多尔统治时期，以弗所主教发现了它们，它们在那里像玫瑰一样盛开。

[ðeɪ] [hæd; həd][slept][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] .

They	had	slept	for	one	hundred	and	forty	-	four	years	.
他们	有	睡着了	为了	一	百	和	四十	-	四	年	.

他们沉睡了一百四十四年。

“ ['fredrɪk] [ˌbɑ:bə'rɔsə] [ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] .

“	Frederick	Barbarossa	is	still	asleep	.
“	弗雷德里克	巴巴罗萨	是	仍然	睡着了	.

“弗雷德里克·巴巴罗萨还在沉睡。”

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ,

In	the	crypt	beneath	a	ruined	castle	,	in	the	midst	of	a	dense	forest	,
在	这	密室	下面	一个	毁坏	城堡	,	在	这	中间	的	一个	稠密	森林	,

在茂密森林深处一座废弃城堡的地下墓穴里，

[hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæz; həz] ['twɪstɪd] ['sev(ə)n][taɪmz] .

he	is	seated	before	a	table	round	which	his	beard	has	twisted	seven	times	.
他	是	坐着	前	一个	桌子	圆形的	哪个	他的	胡须	有	扭曲	七	时代	.

他坐在桌子前，胡子绕着桌子缠了七圈。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈweɪk] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [krəʊz] [wɪtʃ] [krəʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

He	will	awake	to	drive	away	the	crows	which	croak	around	the	mountain	.
他	将要	醒	到	驾驶	离开	这	乌鸦	哪个	发牢骚	大约	这	山	.

他将醒来驱赶在山周围鸣叫的乌鸦。

“ [ðiːz] , [ˈmædəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈslipər] [ɒv; əv] [huːm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [kept]

“	These	,	madame	,	are	the	greatest	sleepers	of	whom	History	has	kept
“	这些	,	夫人	,	是	这	最	卧铺	的	谁	历史	有	保留

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ”

a	record	.	”
一个	记录	.	”

“夫人，这些人是历史上记载的最伟大的沉睡者。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪkˈsepʃnz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	They	are	all	exceptions	,	”	answered	the	Queen	.
“	他们	是	全部	例外情况	,	”	回答	这	女王	.

“这些都是例外，”女王回答道。

“ [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] - , [huː] [ˈpræktɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [ˈpiːp(ə)l]

“	You	,	Monsieur	Gastinel	,	who	practise	medicine	,	have	you	ever	seen	people
“	你	,	先生	-	,	WHO	实践	药品	,	有	你	曾经	已见	人们

[sliːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ? ”

sleep	a	hundred	years	?	”
睡觉	一个	百	年	?	”

“加斯蒂内尔先生，您是位医生，您见过有人睡了一百年吗？”

“ [nəʊ] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌækuːˈʃɜː] , “ [ai][hæv; həv][nɒt][ɪgˈzæktli] [siːn] [ˈeni] [sʌtʃ] ,

“	No	,	madame	,	”	replied	the	accoucheur	,	“	I	have	not	exactly	seen	any	such	,
“	不	,	夫人	,	”	回复	这	产妇	,	“	我	有	不是	确切地	已见	任何	这样的	,

“不，夫人，”接生员回答说，“我并没有见过这样的情况。”

[nɔː(r)][duː; də][ai][ˈevə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ˈkjʊəriəs][keɪsɪz]

nor	do	I	ever	expect	to	do	so	;	but	I	have	seen	some	curious	cases
也不	做	我	曾经	预计	到	做	所以	;	但	我	有	已见	一些	好奇的	案例

[ɒv; əv] [ˈleθədʒi] ,

of	lethargy	,
的	昏睡	,

我也不指望自己会这样做；但我确实见过一些奇怪的嗜睡症病例，

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz][ˈnəʊtɪs] .

which	,	if	you	desire	,	I	will	bring	to	Your	Majesty's	notice	.
哪个	,	如果	你	欲望	,	我	将要	带来	到	你的	陛下的	注意	.

如果您愿意，我会将此事禀告陛下。

“ [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˌdemwɑːˈzel] [dʒiːn] [kaɪˈuː] , [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtɛl] - [djuː] ,

“	Ten	years	ago	a	demoiselle	Jeanne	Caillou	,	being	admitted	to	the	Hôtel	-	Dieu	,
“	十	年	前	一个	少女	珍妮	卡由	,	存在	承认	到	这	酒店	-	上帝	,

“十年前，少女珍妮·卡尤被送入圣母医院，

[ðeə(r)] [slept] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [kənˈsekjətɪv] [jˈiəz] .

there	slept	for	six	consecutive	years	.
那里	睡着了	为了	六	连续的	年	.

他在那里连续睡了六年。

[ai][maɪˈself] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][gɜːl] - - , [huː] [fel] [əˈsliːp] [ɒn][ˈiːstə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	myself	observed	the	girl	Léonide	Montauciel	,	who	fell	asleep	on	Easter	Day	in	the
我	我	观察到	这	女孩	-	-	,	WHO	跌倒	睡着了	在	复活节	天	在	这

[jɪə(r)] - - ,

year	'	61	,
年	-	-	,

我亲眼目睹了莱昂尼德·蒙托西尔（Léonide Montauciel）在1961年复活节那天睡着的情景。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['i:stə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] . ”

and	did	not	awake	until	Easter	Day	of	the	following	year	.	”
和	做过	不是	醒	直到	复活节	天	的	这	下列的	年	.	”

直到第二年复活节那天才醒来。

“ [mə'sjɜ:] - , ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Monsieur	Gastinel	,	”	demanded	the	King	,
“	先生	-	,	”	要求	这	国王	,

“加斯蒂内尔先生,”国王命令道。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [kɔ:z] [ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] [wɪl] [send] [wʌn][tu:; tə] [sli:p]

“	can	the	point	of	a	spindle	cause	a	wound	which	will	send	one	to	sleep
“	能	这	观点	的	一个	主轴	原因	一个	伤口	哪个	将要	发送	一	到	睡觉

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ? ”

for	a	hundred	years	?	”
为了	一个	百	年	?	”

“纺锤的尖端能造成使人昏睡一百年的伤口吗? ”

“ ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [mə'sjɜ:] - , “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'meɪn]

“	Sire	,	it	is	not	probable	,	”	answered	Monsieur	Gastinel	,	“	but	in	the	domain
“	父系	,	它	是	不是	可能	,	”	回答	先生	-	,	“	但	在	这	领域

[ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] ,

of	pathology	,
的	病理	,

“陛下，这不太可能,”加斯蒂内尔先生回答说，“但在病理学领域，

[wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] , - [ðɪs] [wɪl] [ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] . - ”

we	can	never	say	with	certainty	,	'	This	will	or	will	not	happen	.	'	”
我们	能	绝不	说	和	肯定	,	-	这	将要	或者	将要	不是	发生	.	-	”

我们永远无法确定地说，“这件事会发生，或者不会发生。”

“ [wʌn] [mait] ['menʃ(ə)n] ['brunhilt] , ” [sed] [mə'sjɜ:] - , “ [hu:] [wɒz; wəz] ['prɪkt] [baɪ][ə; eɪ]

“	One	might	mention	Brunhild	,	”	said	Monsieur	Gerberoy	,	“	who	was	pricked	by	a
“	一	可能	提到	布伦希尔德	,	”	说	先生	-	,	“	WHO	曾是	刺痛	经过	一个

[θɔ:n] ,

thorn	,
刺	,

“人们或许会提到布伦希尔德,”热尔贝罗伊先生说，“她被荆棘刺伤了。”

[fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['sɪgərd] . ”

fell	asleep	,	and	was	awakened	by	Sigurd	.	”
跌倒	睡着了	,	和	曾是	觉醒	经过	西格德	.	”

睡着了，被西格德叫醒了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - , [fɜ:st]['leɪdi] - [ɪn] -

“	There	was	also	Guenillon	,	”	said	the	Duchess	of	Cicogne	,	first	lady	-	in	-
“	那里	曾是	还	-	,	”	说	这	公爵夫人	的	-	,	第一的	女士	-	在	-

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

waiting	to	the	Queen	.
等待	到	这	女王	.

“还有盖尼隆,”女王的第一侍女西科涅公爵夫人说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌmd] :

And	she	hummed	:
和	她	哼唱	:

她哼起了歌:

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd]

She	was	sent	to	the	wood
她	曾是	发送	到	这	木头

她被送到了树林里。

[tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][nʌts] ,
To **gather** **some** **nuts** **,**
到 收集 一些 坚果 ,

去收集一些坚果，

[ðə; ðiː] [bʊʃ] [wɒz; wəz][tuː] [haɪ] ,
The **bush** **was** **too** **high** **,**
这 衬套 曾是 也 高的 ,

灌木丛太高了。

[ðə; ðiː][meɪd][wɒz; wəz][tuː][smɔːl] .
The **maid** **was** **too** **small** **.**
这 女佣 曾是 也 小的 .

女佣个子太矮了。

[ðə; ðiː] [bʊʃ] [wɒz; wəz][tuː] [haɪ] ,
The **bush** **was** **too** **high** **,**
这 衬套 曾是 也 高的 ,

灌木丛太高了。

[ðə; ðiː][meɪd][wɒz; wəz][tuː][smɔːl] ,
The **maid** **was** **too** **small** **,**
这 女佣 曾是 也 小的 ,

女佣个子太矮了。

[ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hænd]
She **pricked** **her** **poor** **hand**
她 刺痛 她 贫穷的 手

她刺破了自己可怜的手。

[wɪð] [ə; eɪ]['veri] [ʃɑːp] [θɔːn] .
With **a** **very** **sharp** **thorn** **.**
和 一个 非常 锋利的 刺 .

长着一根非常锋利的刺。

[ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hænd]
She **pricked** **her** **poor** **hand**
她 刺痛 她 贫穷的 手

她刺破了自己可怜的手。

[wɪð] [ə; eɪ]['veri] [ʃɑːp] [θɔːn] ,
With **a** **very** **sharp** **thorn** **,**
和 一个 非常 锋利的 刺 ,

长着一根非常锋利的刺，

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]
From **the** **pain** **in** **her** **finger**
从 这 疼痛 在 她 手指

手指的疼痛让她难以忍受

[ðə; ðiː][meɪd] [fel] [ə'sliːp] .
The **maid** **fell** **asleep** **.**
这 女佣 跌倒 睡着了 .

女仆睡着了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , - ? ” [sed] [ðə; ðiː] [kwiːn] .
“ **What** **are** **you** **thinking** **of** **,** **Cicogne** **?** **”** **said** **the** **Queen** **.**
“ 什么 是 你 思维 的 , - ? ” 说 这 女王 .

“西科涅，你在想什么呢？”女王问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] . ”
“ **You** **are** **singing** **.** **”**
“ 你 是 歌唱 . ”

“你在唱歌。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	**Your**	**Majesty**	**will**	**forgive**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Duchess**	**.**
“	你的	威严	将要	原谅	我	,	”	回复	这	公爵夫人	.

“陛下会原谅我的，”公爵夫人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði][bæd] [lʌk] .

“	**It**	**was**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**bad**	**luck**	**.**
“	它	曾是	到	病房	离开	这	坏的	运气	.

“这是为了辟邪。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] ,

”	**The**	**King**	**issued**	**an**	**edict**	**,**
”	这	国王	发布	一个	法令	,

国王颁布了一道法令，

[weə'baɪ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][spɪn] [wɪð] ['spɪnd(ə)lz] ,

whereby	**all**	**persons**	**were**	**forbidden**	**under**	**pain**	**of**	**death**	**to**	**spin**	**with**	**spindles**	**,**
由此	全部	人	是	禁止	在下面	疼痛	的	死亡	到	旋转	和	纺锤	,

据此，任何人不得使用纺锤纺纱，违者处以死刑。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['spɪnd(ə)lz][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

or	**even**	**to**	**have**	**spindles**	**in**	**their**	**possession**	**.**
或者	甚至	到	有	纺锤	在	他们的	拥有	.

甚至拥有纺锤。

[ɔːl] [əu'bei] .

All	**obeyed**	**.**
全部	服从	.

全部服从。

[ðeɪ] [stɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] : “ [ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

They	**still**	**used**	**to**	**say**	**in**	**the**	**country**	**districts**	**:**	**“**	**The**	**spindles**	**must**	**follow**	**the**
他们	仍然	用过的	到	说	在	这	国家	地区	:	“	这	纺锤	必须	跟随	这

['mætək] ,

mattock	**,**
茅草	,

乡下人过去常说：“纺锤要跟随锄头，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

”	**but**	**it**	**was**	**only**	**by**	**force**	**of**	**habit**	**.**
”	但	它	曾是	仅有的	经过	力量	的	习惯	.

但这只是出于习惯而已。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	**spindles**	**had**	**disappeared**	**.**
这	纺锤	有	消失	.

纺锤不见了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[mə'sjɜː] [diː] [lɑː] - , [ðə; ði] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [kɪŋ]

MONSIEUR	**DE**	**LA**	**ROCHECOUPÉE**	**,**	**the**	**Prime**	**Minister**	**who**	**,**	**under**	**the**	**feeble**	**King**
先生	德语洛杉矶		-	,	这	主要的	部长	WHO	,	在下面	这	微弱	国王

[klɒʃ] ,

Cloche	**,**
钟形罩	,

德拉罗什库佩先生，首相，在虚弱的克洛什国王的领导下，

['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [rɪ'spektɪd] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːfs] , [æz; əz][ɔːl] [greɪt] ['steɪtsmən] [rɪ'spekt]
governed **the** **kingdom** **,** **respected** **popular** **beliefs** **,** **as** **all** **great** **statesmen** **respect**
受统治 这 王国 , 受人尊敬 受欢迎的 信仰 , 作为 全部 伟大的 政治家 尊重
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他治理王国，尊重民众的信仰，就像所有伟大的政治家一样。

['siːzə(r)] [wɒz; wəz]['pɒntɪfeks]['mæksɪməs] , [ænd; ənd][nə'pəʊlɪən][hæd; həd][hɪm'self] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Caesar **was** **Pontifex** **Maximus** **,** **and** **Napoleon** **had** **himself** **crowned** **by** **the**
凯撒 曾是 教宗 马克西姆斯 , 和 拿破仑 有 他自己 加冕 经过 这
[pəʊp] .
Pope **.**
教皇 .

凯撒是最高祭司，而拿破仑则由教皇亲自加冕。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] - [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
Monsieur **de** **La** **Rochecoupée** **admitted** **the** **power** **of** **the** **fairies** **.**
先生 德 拉 - 承认 这 力量 的 这 仙女 .

德拉罗什库皮先生承认仙女的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['skeptɪk(ə)l] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'kredjələs] .
He **was** **by** **no** **means** **sceptical** **,** **by** **no** **means** **incredulous** **.**
他 曾是 经过 不 方法 怀疑论者 , 经过 不 方法 难以置信 .

他丝毫没有怀疑，也丝毫没有不信。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːls] .
He **did** **not** **suggest** **that** **the** **prediction** **of** **the** **seven** **godmothers** **was** **false** **.**
他 做过 不是 建议 那 这 预言 的 这 七 教母 曾是 错误的 .

他并没有暗示七位教母的预言是错误的。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['helpləs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
But **,** **being** **helpless** **,** **he** **did** **not** **allow** **it** **to** **disturb** **him** **.**
但 , 存在 无助 , 他 做过 不是 允许 它 到 打扰 他 .

但是，由于无能为力，他没有让这件事影响到自己。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His **temperament** **was** **such** **that** **he** **did** **not** **worry** **about** **evils** **which** **he** **was**
他的 气质 曾是 这样的 那 他 做过 不是 担心 关于 罪恶 哪个 他 曾是
['ɪmpətənt] [tuː; tə] ['remədi] .
impotent **to** **remedy** **.**
阳痿 到 补救 .

他的性情使他不会为自己无力解决的弊端而担忧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [fɔː'təʊld] [wɒz; wəz][nɒt]
In **any** **case** **,** **so** **far** **as** **could** **be** **judged** **,** **the** **occurrence** **foretold** **was** **not**
在 任何 案件 , 所以 远的 作为 可以 是 评判 , 这 发生 预言 曾是 不是
['ɪmɪnənt] .
imminent **.**
迫在眉睫 .

总之，就目前所能判断的情况来看，预言中的事件并不迫在眉睫。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] - [vjuː] [ɪ'vents] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən]
Monsieur **de** **La** **Rochecoupée** **viewed** **events** **as** **a** **statesman** **,** **and** **statesmen**
先生 德 拉 - 已查看 活动 作为 一个 政治家 , 和 政治家
['nevə(r)] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
never **look** **beyond** **the** **present** **moment** **.**
绝不 看 超过 这 展示 片刻 .

拉罗什库佩先生以政治家的眼光看待时事，而政治家从不看得超出当下。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd][məʊst][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] .

I	am	speaking	of	the	shrewdest	and	most	far	-	sighted	.
我	是	请讲	的	这	最精明的	和	最多	远的	-	目击者	.

我指的是最精明、最有远见的人。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

After	all	,	supposing	one	day	the	King's	daughter	did	fall	asleep	for	a	hundred
后	全部	,	假如	一	天	这	国王学院	女儿	做过	落下	睡着了	为了	一个	百

[j'iəz] ,

years	,
年	,

毕竟，假设有一天国王的女儿真的睡了一百年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pjʊəli] [ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] ,

it	was	,	in	his	eyes	,	purely	a	family	matter	,
它	曾是	,	在	他的	眼睛	,	纯粹	一个	家庭	事情	,

在他看来，这纯粹是家事。

['siːɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]['sælɪk] [lɔː] .

seeing	that	women	were	excluded	from	the	throne	by	the	Salic	Law	.
看到	那	女性	是	排除	从	这	王座	经过	这	萨利克	法律	.

根据萨利克法，女性被排除在王位之外。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

He	had	,	as	he	said	,	plenty	of	other	fish	to	fry	.
他	有	,	作为	他	说	,	很多	的	其他	鱼	到	炒	.

正如他所说，他还有很多其他事情要处理。

['bæŋkrʌptsi] , ['hɪdiəs] ['bæŋkrʌptsi] [wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði]

Bankruptcy	,	hideous	bankruptcy	was	ever	present	,	threatening	to	consume	the
破产	,	可怕	破产	曾是	曾经	展示	,	威胁	到	消耗	这

[welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

wealth	and	the	honour	of	the	nation	.
财富	和	这	荣誉	的	这	国家	.

破产，可怕的破产，始终如影随形，威胁着吞噬国家的财富和荣誉。

['fæmɪn] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ]

Famine	was	raging	in	the	kingdom	,	and	millions	of	unfortunate	wretches
饥荒	曾是	愤怒	在	这	王国	,	和	百万	的	不幸	可怜虫

[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['plɑːstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bred] .

were	eating	plaster	instead	of	bread	.
是	吃	石膏	反而	的	面包	.

王国里饥荒肆虐，数百万不幸的人们只能吃石膏而不是面包。

[ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [bɔːl][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːsks] [faɪnə][ðæn; ðən]['evə(r)]

That	year	the	opera	ball	was	more	brilliant	and	the	masques	finer	than	ever
那	年	这	歌剧	球	曾是	更多的	杰出的	和	这	面具	更精细	比	曾经

.

:

.

那一年的歌剧舞会比以往更加精彩，假面舞会也比以往更加出色。

[ðə; ði] ['peznˌtriː] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpə] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

The	peasantry	,	artisans	,	and	shopkeepers	,	and	the	girls	of	the	theatre	,
这	农民	,	工匠	,	和	店主	,	和	这	女孩们	的	这	剧院	,

农民、工匠、店主和剧院的姑娘们，

[vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [kɜːs] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] - [ə'pɒn] [ðə; ði]

vied	with	one	another	in	grieving	over	the	fatal	curse	inflicted	by	Alcuine	upon	the
竞争	和	一	其他	在	悲伤	超过	这	致命的	诅咒	造成的	经过	-	之上	这

['ɪnəs(ə)nt] [ˌprɪn'ses] .

innocent	Princess	.
清白的	公主	.

他们彼此争相哀悼阿尔库因对无辜公主施加的致命诅咒。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd]

The	lords	of	the	Court	,	on	the	contrary	,	and	the	princes	of	the	blood
这	领主们	的	这	法庭	,	在	这	相反	,	和	这	王子们	的	这	血

['rɔɪəl] ,

royal	,
皇家	,

相反，宫廷贵族和王室血统的王子们，

[ə'pɪəd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	very	indifferent	to	it	.
出现	非常	冷漠	到	它	.

他对此表现得非常漠不关心。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɔːl] [hændz] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['saɪəns]

And	there	were	on	all	hands	men	of	business	and	students	of	science
和	那里	是	在	全部	双手	男人	的	商业	和	学生	的	科学

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

who	did	not	believe	in	the	award	of	the	fairies	,
WHO	做过	不是	相信	在	这	奖	的	这	仙女	,

而且，当时有很多商人和科学专业的学生都不相信仙女会颁奖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

for	the	very	good	reason	that	they	did	not	believe	in	fairies	.
为了	这	非常	好的	原因	那	他们	做过	不是	相信	在	仙女	.

原因很简单，他们不相信有仙女。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mə'sjɜː] - , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒəri] .

Such	a	one	was	Monsieur	Boulingrin	,	Secretary	of	State	for	the	Treasury	.
这样的	一个	一	曾是	先生	-	,	秘书	的	状态	为了	这	财政部	.

财政部国务秘书布林格林先生就是这样一位人物。

[ðəʊz] [huː] [ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] [sɪns]

Those	who	ask	how	it	was	possible	that	he	should	not	believe	in	them	since
那些	WHO	问	如何	它	曾是	可能的	那	他	应该	不是	相信	在	他们	自从

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['skeptɪsɪzəm]

he	had	seen	them	are	unaware	of	the	lengths	to	which	scepticism
他	有	已见	他们	是	不知情	的	这	长度	到	哪个	怀疑论

[kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːgju'mentətɪv] [maɪnd] .

can	go	in	an	argumentative	mind	.
能	去	在	一个	争论	头脑	.

那些质疑既然他亲眼见过他们，为什么还不相信他们的人，并不了解在一个好辩的人心中，怀疑主义可以发展到何种程度。

['nʌrɪʃt] [ɒn] [luː'kriːʃɪəs] , [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] [ænd; ənd] [gæ'sɛndi] ,

Nourished	on	Lucretius	,	imbued	with	the	doctrines	of	Epicurus	and	Gassendi	,
营养	在	卢克莱修	,	注入	和	这	教义	的	伊壁鸠鲁	和	加桑迪	,

以卢克莱修为食粮，并深受伊壁鸠鲁和伽桑狄学说的影响，

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [prəˈvoʊkt] [məˈsjɜː] [diː][lɑː] - [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˌdɪsbɪˈliːf]

he	often	provoked	Monsieur	de	La	Rochecoupée	by	the	display	of	a	cold	disbelief
他	经常	挑衅	先生	德	拉	-	经过	这	展示	的	一个	寒冷的	怀疑

[ɪn] [ˈfɛəriz] .

in	fairies	.
在	仙女	.

他经常对仙女表现出冷漠的不相信，这激怒了拉罗什库佩先生。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : “ [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

The	Prime	Minister	would	say	to	him	:	“	If	not	for	your	own	sake	,
这	主要的	部长	会	说	到	他	:	“	如果	不是	为了	你的	自己的	清酒	,

首相会对他说道：“即便不是为了你自己，

[biː; bi][ə; eɪ][bɪˈliːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .

be	a	believer	for	that	of	the	public	.
是	一个	信徒	为了	那	的	这	民众	.

要相信公众的信仰。

[ˈsɪəriəsli] , [maɪ][dɪə(r)] - ,

Seriously	,	my	dear	Boulingrin	,
严重地	,	我的	亲爱的	-	,

说真的，我亲爱的布林格林，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmoʊmənts] [wen] [aiˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [tuː] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkredʒələs]

that	there	are	moments	when	I	wonder	which	of	us	two	is	the	more	credulous
那	那里	是	时刻	什么时候	我	想知道	哪个	的	我们	二	是	这	更多的	轻信的

[ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ˈfɛəriz] .

in	respect	of	fairies	.
在	尊重	的	仙女	.

有时候我会想，我们俩谁更容易相信仙女的存在。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	think	of	them	,	and	you	are	always	talking	of	them	.
我	绝不	思考	的	他们	,	和	你	是	总是	说	的	他们	.

我从没想过它们，而你却总是谈论它们。

” [məˈsjɜː] [diː] - [ˈdɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Monsieur	de	Boulingrin	dearly	loved	the	Duchess	of	Cicogne	,	wife	of	the
”	先生	德	-	亲爱的	喜爱	这	公爵夫人	的	-	,	妻子	的	这

[æmˈbæsədə(r)][tuː; tə] [viˈenə] ,

ambassador	to	Vienna	,
大使	到	维也纳	,

“布林格林先生非常爱慕西科涅公爵夫人，也就是驻维也纳大使的妻子。”

[fɜːst][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌærɪˈstɒkrəsi]

first	lady	-	in	-	waiting	to	the	Queen	,	who	belonged	to	the	highest	aristocracy
第一的	女士	-	在	-	等待	到	这	女王	,	WHO	属于	到	这	最高	贵族

[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ;

of	the	realm	;
的	这	领域	;

女王的第一侍女，出身于王国最高贵族阶层；

[ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈwʊmən] , [ˈsʌmwɒt] [liːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][kləʊz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ]

a	witty	woman	,	somewhat	lean	,	and	a	trifle	close	,	who	was	losing
一个	机智	女士	,	有些	倾斜	,	和	一个	琐事	关闭	,	WHO	曾是	输

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnkʌm] ,

her	income	,
她	收入	,

一位机智风趣、略显瘦削、有点吝啬的女子，她的收入正在减少。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪstˈeɪts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ʃəˈmiːz] [æt; ət][ˈfeərəʊ] .

her	estates	,	and	her	very	chemise	at	faro	.
她	庄园	,	和	她	非常	衬裙	在	法罗	.

她的庄园，以及她在法罗赛马场上的衬裙。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [diː] - ,

She	showed	much	kindness	to	Monsieur	de	Boulingrin	,
她	显示	很多	仁慈	到	先生	德	-	,

她对德·布林格林先生非常友善。

[ˈlendɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntəkɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌtemprəˈmentl]

lending	herself	to	an	intercourse	for	which	she	had	no	temperamental
贷款	她自己	到	一个	交往	为了	哪个	她	有	不	性情古怪

[ˌɪnklɪˈneɪʃn] ,

inclination	,
倾角	,

她违背了自己的天性，自愿进行性交。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	which	she	thought	suitable	to	her	rank	,	and	useful	to	her
但	哪个	她	想法	合适的	到	她	秩	,	和	有用	到	她

[ˈɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

但她认为这符合她的身份，也符合她的利益。

[ðeə(r)] [ɪnˈtriːg] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðeə(r)] [gʊd] [teɪst] ,

Their	intrigue	was	conducted	with	an	art	which	revealed	their	good	taste	,
他们的	阴谋	曾是	实施	和	一个	艺术	哪个	揭晓	他们的	好的	品尝	,

他们的阴谋诡计运用得炉火纯青，展现了他们高雅的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [məˈrælәti] ; [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [wɒz; wəz][ˈəʊpənli]

and	the	elegance	of	the	prevailing	morality	;	the	connection	was	openly
和	这	优雅	的	这	盛行	道德	;	这	联系	曾是	公然

[əˈvaʊd] ,

avowed	,
公开承认	,

以及当时盛行的道德风尚的优雅；这种联系是公开承认的。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [beɪs] [hɪˈpɒkrəsi] ;

and	thereby	stripped	of	all	base	hypocrisy	;
和	从而	脱衣舞	的	全部	根据	虚伪	;

从而彻底剥离所有卑劣的虚伪；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [rɪˈzɜːvd] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

but	it	was	at	the	same	time	so	reserved	in	appearance	that	even	the
但	它	曾是	在	这	相同的	时间	所以	预订的	在	外貌	那	甚至	这

[sɪˈvɪərɪst] [ˈkrɪtɪks] [sɔː] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsenʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

severest	critics	saw	no	cause	for	censure	in	it	.
最严重	评论家	锯	不	原因	为了	谴责	在	它	.

但与此同时，它的外观又如此内敛，以至于即使是最严厉的评论家也看不出有什么理由批评它。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈjɪəli] [spent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈsteɪt] ,

During	the	time	which	the	Duchess	yearly	spent	on	her	estate	,
期间	这	时间	哪个	这	公爵夫人	每年	花费	在	她	财产	,

公爵夫人每年在她庄园居住的这段时间里，

[məˈsjɜː] [diː] - [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] ,

Monsieur	de	Boulingrin	used	to	stay	in	an	old	pigeon	-	house	,
先生	德	-	用过的	到	停留	在	一个	老的	鸽子	-	房子	,

布林格林先生过去常住在一个旧鸽舍里。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃæ.təʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] , [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [mɑːʃ] ,
separated **from** **his** **friend's** **château** **by** **a** **sunken** **road** **,** **which** **skirted** **a** **marsh** **,**
分开 从 他的 朋友们 城堡 经过 一个 凹陷 路 , 哪个 裙摆 一个 沼泽 ,

他与朋友的城堡之间隔着一条下沉式道路，这条路绕过一片沼泽地。

[weə(r)] [baɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [frɒgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] [tjuːnd] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒənt] ['vɔɪsɪz] .
where **by** **night** **the** **frogs** **among** **the** **reeds** **tuned** **their** **diligent** **voices** **.**
在哪里 经过 夜晚 这 青蛙 之中 这 芦苇 调谐 他们的 勤奋 声音 .

夜幕降临，芦苇丛中的蛙鸣声此起彼伏，清脆悦耳。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stægnənt]
one **evening** **when** **the** **last** **rays** **of** **the** **setting** **sun** **were** **dying** **the** **stagnant**
一 晚上 什么时候 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 是 垂死 这 停滞不前
['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hjuː] [ɒv; əv] [blʌd] ,
water **with** **the** **hue** **of** **blood** **,**
水 和 这 色调 的 血 ,

一天傍晚，夕阳的最后一缕光芒将死水染成了血红色。

[ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [krɒs] - [rəʊdz] [θriː] [jʌŋ]
the **Secretary** **of** **State** **for** **the** **Treasury** **saw** **at** **the** **cross** **-** **roads** **three** **young**
这 秘书 的 状态 为了 这 财政部 锯 在 这 叉 - 道路 三 年轻的
['fɛəriz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
fairies **who** **were** **dancing** **in** **a** **circle** **and** **singing** **:**
仙女 WHO 是 跳舞 在 一个 圆圈 和 歌唱 :

财政部长在十字路口看到三个年轻的仙女围成一圈跳舞唱歌：

“ [trwɑː] [fɪlz] ['diːdəns] [ən] -
“ **Trois** **filles** **dedans** **un** **pré**
“ 特洛伊 女儿们 丹斯 联合国 -

“三个女人的女儿

[məʊn] [kɜːr] [vəʊl]
Mon **coeur** **vole**
星期一 心脏 田鼠

我的心飞翔

[məʊn] [kɜːr] [vəʊl]
Mon **coeur** **vole**
星期一 心脏 田鼠

我的心飞翔

[məʊn] [kɜːr] [vəʊl] - [vɔtʁ] - .
Mon **coeur** **vole** **à** **votre** **gré** **.**
星期一 心脏 田鼠 - 你的 - .

Mon coeur vole à votre gré.

” [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['eəri] [fɔːmz] [sped]
” **They** **enclosed** **him** **within** **their** **circle** **,** **and** **their** **light** **and** **airy** **forms** **sped**
” 他们 内 他 之内 他们的 圆圈 , 和 他们的 光 和 轻盈的 表格 加速
['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪm] .
swiftly **about** **him** **.**
迅速地 关于 他 .

“他们把他围在圈里，他们轻盈飘逸的身影迅速地围绕着他飞舞。”

[ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] , [wɜː(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd][træns'pærənt] ; [ðeə(r)] ['tresɪz] [ʃɒn] [laɪk]
Their faces , in the twilight , were dim and transparent ; their tresses shone like
他们的 面孔 , 在 这 暮 , 是 暗淡 和 透明的 ; 他们的 头发 闪耀 喜欢
[ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
the will - o ' - the - wisp .
这 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

暮色中，他们的脸庞朦胧而透明；他们的秀发如同鬼火般闪烁。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] :
They repeated :
他们 重复 :

他们重复道：

“ [trwɑː] [fɪlz] ['diːdəns] [ən] - !
“ Trois filles dedans un pré !
“ 特洛伊 女儿们 丹斯 联合国 - !

“Trois filles dedans un pré!

” [ʌn'tɪl] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] , [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
” until , dazed and ready to fall , he begged for mercy .
” 直到 , 茫然 和 准备好 到 落下 , 他 乞求 为了 怜悯 .

“直到他神情恍惚，摇摇欲坠，才乞求饶命。”

[ðen] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] :
Then said the most beautiful , opening the circle :
然后 说 这 最多 美丽的 , 开幕 这 圆圈 :

然后，最美的人开口说道：

“ ['sɪstəz] , [gɪv] [liːv] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] - [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə]
“ Sisters , give leave to Monsieur de Boulingrin to pass , that he may go to
“ 姐妹 , 给 离开 到 先生 德 - 到 经过 , 那 他 可能 去 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

“姐妹们，请允许德·布林格林先生通过，以便他能前往城堡。”

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪlʌv] .
and kiss his ladylove .
和 吻 他的 亲爱的 .

然后亲吻他的爱人。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv] [menz]
” He went on without having recognized the fairies , the mistresses of men's
” 他 去 在 没有 拥有 认可 这 仙女 , 这 情妇们 的 男士
['destini] ,
destinies ,
命运 ,

“他继续前行，却丝毫没有认出那些仙女，那些主宰男人命运的女神。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn][hiː; hi][met] [θriː] [əʊld]['begə(r)] ['wɪmɪn] ,
and a little farther on he met three old beggar women ,
和 一个 小的 更远 在 他 遇见 三 老的 乞丐 女性 ,

再往前走一点，他遇到了三个老乞丐妇人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [stɪks] ;
who were walking bowed low over their sticks ;
WHO 是 步行 鞠躬 低的 超过 他们的 棍子 ;

他们拄着拐杖，低头行走；

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [θriː] ['æplz] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] .
their faces were like three apples roasted in the cinders .
他们的 面孔 是 喜欢 三 苹果 烤 在 这 煤渣 .

他们的脸就像三颗在煤渣里烤熟的苹果。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][rægz][prəʊ'tru:did][bəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔ:(r)][dɜ:t][ðæn; ðən] [fleʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

From	their	rags	protruded	bones	which	had	more	dirt	than	flesh	upon	them
从	他们的	破布	突出	骨头	哪个	有	更多的	污垢	比	肉	之上	他们

.

:

.

他们衣衫褴褛，露出骨头，骨头上沾满了污垢，肉却很少。

[ðeə(r)]['neɪkɪd] [fi:t] [endid] [ɪn] ['fleʃləs] [təʊz][ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət] [leŋkθ; leŋθ] , [laɪk][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]

Their	naked	feet	ended	in	fleshless	toes	of	immoderate	length	,	like	the	bones	of
他们的	裸	脚	结束	在	无肉的	脚趾	的	过分	长度	,	喜欢	这	骨头	的

[æn; ən][ɒks] - [teɪl] .

an	ox	-	tail	.
一个	牛	-	尾巴	.

他们赤裸的双脚末端是过长的、没有肉的脚趾，就像牛尾巴的骨头一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm] ['kɪsɪz]

As	soon	as	they	saw	him	approaching	they	smiled	upon	him	and	threw	him	kisses
作为	很快	作为	他们	锯	他	接近	他们	微笑	之上	他	和	扔	他	吻

;

;

;

他们一看到他走近，就对他微笑，并向他抛飞吻；

[ðeɪ] [stɒpt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] ['dɑ:lɪŋ] , [ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)][pet] ,

they	stopped	him	on	his	way	,	calling	him	their	darling	,	their	love	,	their	pet	,
他们	停止	他	在	他的	方式	,	呼叫	他	他们的	亲爱的	,	他们的	爱	,	他们的	宠物	,

他们拦住他，叫他他们的宝贝、他们的爱人、他们的宠物。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [kə'res] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ,

and	covered	him	with	caresses	which	he	was	powerless	to	evade	,
和	涵盖	他	和	爱抚	哪个	他	曾是	无力	到	逃避	,

她用爱抚覆盖着他，他无力躲避。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

for	the	moment	he	made	a	movement	to	escape	,
为了	这	片刻	他	制成	一个	移动	到	逃脱	,

他趁机试图逃跑。

[ðeɪ] [dʌg]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [klɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

they	dug	into	his	flesh	the	sharp	claws	at	the	tips	of	their	fingers	.
他们	挖	进入	他的	肉	这	锋利的	爪子	在	这	尖端	的	他们的	手指	.

它们用指尖锋利的爪子深深地抓进他的血肉里。

“ ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['hænsəm] ?

“	Isn't	he	handsome	?
“	不是	他	英俊的	?

“他是不是很帅？”

['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['lʌvli] ?

Isn't	he	lovely	?
不是	他	迷人的	?

他是不是很漂亮?

” [ðeɪ] [saɪd] .

”	they	sighed	.
”	他们	叹了口气	.

他们叹了口气。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [reɪvd] [ɒn] , ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

For	some	time	they	raved	on	,	begging	him	to	love	them	.
为了	一些	时间	他们	赞不绝口	在	,	乞讨	他	到	爱	他们	.

他们不停地恳求他爱他们。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

Then	,	seeing	they	could	not	rouse	his	senses	,	which	were	frozen	with	horror	,
然后	,	看到	他们	可以	不是	唤醒	他的	感官	,	哪个	是	冷冻	和	恐怖	,

然后，见他们无法唤醒他因恐惧而麻木的感官，

[ðeɪ] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə'bju:s] , ['hæməd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪvz] ,

they	covered	him	with	abuse	,	hammered	him	with	their	staves	,
他们	涵盖	他	和	虐待	,	锤击	他	和	他们的	杖	,

他们辱骂他，用棍棒殴打他，

[θru:] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][trɒd][hɪm] [ˌʌndə'fʊt] .

threw	him	on	the	ground	and	trod	him	underfoot	.
扔	他	在	这	地面	和	践踏	他	脚下	.

把他扔到地上，然后踩在脚下。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [krʌʃt] , ['brəʊkən] , ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld][ɪn] ['evri] [lɪm] ,

Then	,	when	he	was	crushed	,	broken	,	aching	,	and	crippled	in	every	limb	,
然后	,	什么时候	他	曾是	碎	,	破碎的	,	疼痛	,	和	残疾的	在	每一个	肢	,

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

然后，当他被彻底击垮、支离破碎、浑身疼痛、四肢残废时，最小的那个

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

who	was	at	least	eighty	years	of	age	,
WHO	曾是	在	至少	八十	年	的	年龄	,

他当时至少有八十岁了，

[skwɔtid] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tu:] ['ɪnfəməs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

squatted	upon	him	and	treated	him	in	a	manner	too	infamous	to	describe	.
蹲着	之上	他	和	治疗	他	在	一个	方式	也	臭名昭著的	到	描述	.

他们蹲在他身上，对他进行了不堪入目的对待。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] ; [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	was	almost	suffocated	;	immediately	afterwards	the	other	two	,	taking	the
他	曾是	几乎	窒息	;	立即地	然后	这	其他	二	,	采取	这

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ,

place	of	the	first	,
地方	的	这	第一的	,

他几乎窒息而死；紧接着，另外两人接替了第一个人的位置。

['tri:tɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

treated	the	unfortunate	gentleman	in	the	same	way	.
治疗	这	不幸	绅士	在	这	相同的	方式	.

对那位不幸的先生也采取了同样的做法。

['faɪnəli] [ɔ:l] [θri:] [meɪd] [ɒf] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te][hɪm] [wɪð] : “ [gʊd] [naɪt] , [en'dɪmɪən] ! ”

Finally	all	three	made	off	,	saluting	him	with	:	“	Good	night	,	Endymion	!	”
最后	全部	三	制成	离开	,	敬礼	他	和	:	“	好的	夜晚	,	恩底弥翁	!	”

最后三人扬长而去，临走前向他道别：“晚安，恩底弥翁！”

“ [tu:; tə]['aʊə(r)][nekst] ['mi:tɪŋ] , [ə'dəʊnɪs] ! ”

“	To	our	next	meeting	,	Adonis	!	”
“	到	我们的	下一个	会议	,	阿多尼斯	!	”

“期待下次再见，阿多尼斯！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bju:tɪf(ə)l] [nɑ:'sɪsəs] ! ” [ænd; ənd] [left] [hɪm] [swu:n] .

“	Good	-	bye	,	beautiful	Narcissus	!	”	and	left	him	swooning	.
“	好的	-	再见	,	美丽的	纳西索斯	!	”	和	左边	他	晕倒	.

“再见了，美丽的纳西索斯！”说完便离开了，留下他神魂颠倒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ə; eɪ] [təʊd] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli]

When	he	came	back	to	his	senses	,	a	toad	near	him	was	whistling	deliciously
什么时候	他	来了	后退	到	他的	感官	,	一个	蟾蜍	靠近	他	曾是	吹口哨	美味

[laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] ,

like	a	flute	,
喜欢	一个	长笛	,

当他回过神来时，他身边的一只蟾蜍正发出悦耳动听的笛声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] .

and	a	cloud	of	mosquitoes	were	dancing	before	the	moon	.
和	一个	云	的	蚊子	是	跳舞	前	这	月亮	.

一群蚊子在月亮前跳舞。

[hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['limpiŋli] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

He	rose	with	great	difficulty	and	limpingly	pursued	his	journey	.
他	玫瑰	和	伟大的	困难	和	跛行	追击	他的	旅行	.

他费力地站了起来，一瘸一拐地继续他的旅程。

[wʌns] [ə'gen] [mə'sjɜː] [diː] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , ['mistrisiz]

Once	again	Monsieur	de	Boulingrin	had	failed	to	recognize	the	fairies	,	mistresses
一次	再次	先生	德	-	有	失败的	到	认出	这	仙女	,	情妇们

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['destini] [ɒv; əv] [men] .

of	the	destinies	of	men	.
的	这	命运	的	男人	.

布林格林先生又一次没能认出仙女，她们是人类命运的主宰。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	Duchess	of	Cicogne	awaited	him	impatiently	.
这	公爵夫人	的	-	等待中	他	不耐烦地	.

西科涅公爵夫人焦急地等待着他。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['veri] [leɪt] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	come	very	late	,	my	friend	,	”	she	said	.
“	你	来	非常	晚的	,	我的	朋友	,	”	她	说	.

“朋友，你来得太晚了，”她说。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv]

He	answered	,	as	he	kissed	her	fingers	,	that	it	was	very	kind	of
他	回答	,	作为	他	亲吻	她	手指	,	那	它	曾是	非常	种类	的

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .

her	to	reproach	him	.
她	到	责备	他	.

他一边亲吻她的手指，一边回答说，她责备他真是太好了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ʌn'wel] .

His	excuse	was	that	he	had	been	somewhat	unwell	.
他的	原谅	曾是	那	他	有	到过	有些	不适	.

他的解释是自己身体有些不舒服。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	Boulingrin	,	”	she	said	,	“	sit	down	there	.
“	-	,	”	她	说	,	“	坐	向下	那里	.

“布林格林，”她说，“坐到那边去。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm]

”	And	she	confided	to	him	that	she	would	be	very	happy	to	accept	from
”	和	她	坦白	到	他	那	她	会	是	非常	快乐的	到	接受	从

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

the	royal	treasury	a	present	of	two	thousand	crowns	,
这	皇家	财政部	一个	展示	的	二	千	皇冠	,

她向他透露，她非常乐意接受国库赠予的两千克朗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv] [feɪt] ,

as	a	fitting	compensation	for	the	unkindness	of	fate	,
作为	一个	配件	赔偿	为了	这	不友善	的	命运	,

作为对命运不公的恰当补偿，

['feərəʊ] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [biːn] ['terəbli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

faro	having	for	the	last	six	months	been	terribly	against	her	.
法罗	拥有	为了	这	最后的	六	几个月	到过	可怕	反对	她	.

在过去的六个月里，法罗一直对她非常不利。

[ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] ,

Informed	that	the	matter	was	urgent	,
知情的	那	这	事情	曾是	紧迫的	,

得知此事紧急后，

- [rəʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] - [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Boulingrin	wrote	immediately	to	Monsieur	de	La	Rochecoupée	to	ask	for	the
-	写道	立即地	到	先生	德	拉	-	到	问	为了	这

['nesəsəri] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

necessary	sum	of	money	.
必要的	和	的	钱	.

布林格林立即写信给拉罗什库佩先生，请求提供所需的款项。

“ [lɑː] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	La	Rochecoupée	will	be	delighted	to	obtain	it	for	you	,	”	he	said	.
“	拉	-	将要	是	高兴极了	到	获得	它	为了	你	,	”	他	说	.

“La Rochecoupée 很乐意为您找到它，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['helpf(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

“	He	is	a	helpful	person	and	takes	pleasure	in	serving	his	friends	.
“	他	是	一个	有帮助	人	和	需要	乐趣	在	服务	他的	朋友们	.

“他乐于助人，喜欢为朋友服务。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][hɪm][wʌn] [pə'siːv] ['greɪtə(r)]['tæləntsˌ][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [siːn] [ɪn]

I	may	add	that	in	him	one	perceives	greater	talents	than	are	commonly	seen	in
我	可能	添加	那	在	他	一	感知	更大的	天赋	比	是	通常	已见	在

[ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .

the	favourites	of	Princes	.
这	收藏夹	的	王子们	.

我还要补充一点，在他身上，人们能感受到比王子宠臣们通常所展现出的更卓越的才能。

[hiː; hi][hæz; həz] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]

He	has	taste	,	and	a	head	for	business	;	but	he	is	lacking	in
他	有	品尝	,	和	一个	头	为了	商业	;	但	他	是	缺乏	在

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他很有品味，也很有商业头脑；但他缺乏哲学素养。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['fɛəriz] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — — ”

He	believes	in	fairies	,	relying	on	his	senses	—	—	”
他	相信	在	仙女	,	依靠	在	他的	感官	—	—	”

他相信仙女的存在，凭借的是自己的感官——”

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [juː; jʊ] [stɪŋk] [laɪk][ə; eɪ][tɒm] - [kæt] .

“	Boulingrin	,	”	said	the	Duchess	,	“	you	stink	like	a	tom	-	cat	.
“	-	,	”	说	这	公爵夫人	,	“	你	臭	喜欢	一个	汤姆	-	猫	.

“布林格林，”公爵夫人说，“你身上臭得像只公猫。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[ˌsev(ə)n'tiːn] [jˈiəz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [dɪ'kriː] .

SEVENTEEN	years	,	day	by	day	,	had	elapsed	since	the	fairies	'	decree	.
十七	年	,	天	经过	天	,	有	过去	自从	这	仙女	-	法令	.

自仙女颁布法令以来，十七年，一天天过去了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] .

The	Princess	was	as	beautiful	as	a	star	.
这	公主	曾是	作为	美丽的	作为	一个	星星	.

公主美得像星星一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['rʊərəl] ['pæləs] [ɒv; əv]

The	King	,	Queen	,	and	Court	were	in	residence	at	the	rural	palace	of
这	国王	,	女王	,	和	法庭	是	在	住宅	在	这	乡村的	宫殿	的

[əʊ] - ['pəːdjuː, pəː'djuː] .

Eaux	-	Perdues	.
水	-	珀杜斯	.

国王、王后和朝臣们居住在位于乡村的欧佩尔杜宫。

[niːd] [aɪ] [rɪ'leɪt] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?

Need	I	relate	what	happened	then	?
需要	我	涉及	什么	发生	然后	?

我需要把后来发生的事情再说一遍吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː'rɔːri] , ['wɒndərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

It	is	well	known	how	the	Princess	Aurore	,	wandering	one	day	through	the	castle	,
它	是	出色地	已知	如何	这	公主	奥罗拉	,	漫游	一	天	通过	这	城堡	,

众所周知，有一天，奥罗拉公主漫步在城堡里，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kiːp] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,

came	to	the	top	of	a	keep	,	where	,	in	a	garret	,	she	found	a	dear	old	woman	,
来了	到	这	顶部	的	一个	保持	,	在哪里	,	在	一个	阁楼	,	她	成立	一个	亲爱的	老的	女士	,

她来到一座城堡的顶端，在阁楼里，她遇到了一位慈祥的老妇人。

[ɔːl] [ə'ləʊn] , ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf] .

all	alone	,	plying	her	distaff	.
全部	独自的	,	合奏	她	女	.

她独自一人，挥舞着纺锤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spɪnd(ə)lz] .

She	had	never	heard	of	the	King's	regulations	,	forbidding	the	use	of	spindles	.
她	有	绝不	听到	的	这	国王学院	法规	,	禁止	这	使用	的	纺锤	.

她从未听说过国王禁止使用纺锤的规定。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	What	are	you	doing	,	my	good	woman	?	”	asked	the	Princess	.
“	什么	是	你	正在做	,	我的	好的	女士	?	”	问	这	公主	.

“我的好女人，你在做什么？”公主问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [huː] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	am	spinning	,	my	dear	child	,	”	replied	the	old	woman	,	who	did	not	recognize	her	.
“	我	是	旋转	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	回复	这	老的	女士	,	WHO	做过	不是	认出	她	.

“我在纺纱，我亲爱的孩子，”老妇人回答道，老妇人并没有认出她。

“ [ɑ:] , [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
“ Ah , how pretty it looks , ” replied the Princess .
“ 啊 , 如何 漂亮的 它 看起来 , ” 回复 这 公主 .

“啊，看起来真漂亮，”公主回答道。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
“ How do you do it ?
“ 如何 做 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] .
Give it to me , that I may see if I can do it as well .
给 它 到 我 , 那 我 可能 看 如果 我 能 做 它 作为 出色地 .

给我，让我看看我能不能也做到。

” [nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['prɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
” No sooner had she picked up the spindle , than she pricked her hand
” 不 很快 有 她 挑选 向上 这 主轴 , 比 她 刺痛 她 手
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

她刚拿起纺锤，就被它扎破了手。

[ænd; ənd] [fel] [swu:n] . { * } [kɪŋ] [klɒʃ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [dɪ'kri:]
and fell swooning . { * } King Cloche , when he heard that the fairies ' decree
和 跌倒 晕倒 . { * } 国王 钟形罩 , 什么时候 他 听到 那 这 仙女 - 法令
[hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] ,
had been accomplished ,
有 到过 完成 ,

然后昏厥过去。{*} 克洛什国王听说仙女们的旨意已经实现，

['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['tʃeɪmbə(r)] ,
ordered that the sleeping Princess should be placed in the Blue Chamber ,
订购 那 这 睡眠 公主 应该 是 放置 在 这 蓝色的 商会 ,

下令将沉睡的公主安置在蓝色房间里。

[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['æʒə(r)] [im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
on a bed of azure embroidered with silver .
在 一个 床 的 蔚蓝 绣花 和 银 .

在饰有银色刺绣的蔚蓝色床单上。

[ʃɒkt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] ,
Shocked , and full of consternation , the courtiers made ready to weep ,
震惊 , 和 满的 的 惊愕 , 这 朝臣 制成 准备好 到 哭泣 ,
['præktɪst] ['saɪɪŋ] ,
practised sighing ,
已实践 叹息 ,

震惊不已，惊愕万分，朝臣们有的准备哭泣，有的练习叹息。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and assumed an expression of deep affliction .
和 假定 一个 表达 的 深的 痛苦 .

并表现出深深的悲痛之情。

[ɪn'tri:g, 'ɪn-][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
Intrigues were formed in every direction ; it was reported that the King
阴谋 是 形成 在 每一个 方向 ; 它 曾是 据报道 那 这 国王
[hæd; həd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
had discharged his Ministers .
有 出院 他的 部长们 .

阴谋诡计四起；据说国王已经解散了他的大臣们。

[ðə; ði] ['blækɪst] ['kæləmni] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] .

The	blackest	calumnies	were	hatched	.
这	最黑的	诽谤	是	孵化	.

最恶毒的诽谤已经滋生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [diː][lɑː] - [hæd; həd] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] [drɑːft] [tuː; tə]

It	was	said	that	the	Duc	de	La	Rochecoupée	had	concocted	a	draught	to
它	曾是	说	那	这	杜克	德	拉	-	有	捏造的	一个	草稿	到

[send] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [sliːp] ,

send	the	Princess	to	sleep	,
发送	这	公主	到	睡觉	,

据说拉罗什库佩公爵调制了一种药剂，让公主昏睡过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .

and	that	Monsieur	de	Boulingrin	was	his	accomplice	.
和	那	先生	德	-	曾是	他的	同案犯	.

而布林格林先生是他的同伙。

* [kɔnt] [diː] [pɛ'roʊ] , - - [lə'fɛvrə] , [piː] . - - -

*	Contes	de	Perrault	,	édition	Aadré	Lefevre	,	p	.	86	-	108
*	内容	德	佩罗	,	-	-	勒费弗尔	,	p	.	-	-	-

* Contes de Perrault，Aadré Lefevre 版，第 14 页86-108

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [klaɪmd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]

The	Duchess	of	Cicogne	climbed	the	secret	staircase	to	the	chambers	of
这	公爵夫人	的	-	攀登	这	秘密	楼梯	到	这	房间	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] ,

her	old	friend	,
她	老的	朋友	,

西科涅公爵夫人沿着秘密楼梯爬进了她老朋友的房间。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , ['smaɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [lɑː] [ˌfiːɑːn'seɪ]

whom	she	found	in	his	night	-	cap	,	smiling	,	for	he	was	reading	La	Fiancée
谁	她	成立	在	他的	夜晚	-	帽	,	微笑	,	为了	他	曾是	阅读	拉	未婚妻

[ˌdiː'juː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [diː] [gɑːrb] .

du	roi	de	Garbe	.
杜	投资回报率	德	加尔贝	.

她发现他戴着睡帽，面带微笑，因为他正在读《加尔贝国王的未婚妻》。

- [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] ,

Cicogne	told	him	the	news	,
-	讲述	他	这	消息	,

西科涅把这个消息告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bluː] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['leθədʒi] .

and	how	the	Princess	was	lying	on	a	blue	bed	in	a	state	of	lethargy	.
和	如何	这	公主	曾是	说谎	在	一个	蓝色的	床	在	一个	状态	的	昏睡	.

公主无精打采地躺在蓝色的床上。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

The	Secretary	of	State	listened	attentively	.
这	秘书	的	状态	听着	认真地	.

国务卿认真地听着。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ai] [həʊp] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,

“	You	do	not	believe	,	I	hope	,	my	dear	friend	,
“	你	做	不是	相信	,	我	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,

“我希望你不会相信，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	the	fairies	have	anything	to	do	with	it	?
那	这	仙女	有	任何事物	到	做	和	它	?

这件事和仙女们有关吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , [ɔːl'ðəʊ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
For he did not believe in fairies , although three of them , ancient and
为了 他 做过 不是 相信 在 仙女 , 虽然 三 的 他们 , 古老的 和
['venərəb(ə)l] ,
venerable ,
可敬 ,

因为他不相信仙女的存在，尽管有三个古老而受人尊敬的仙女，

[hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪvz] ,
had overpowered him with their love and their staves ,
有 实力悬殊 他 和 他们的 爱 和 他们的 杖 ,

他们用爱和权杖征服了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drentʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪkwɪd] ,
and had drenched him to the skin in a disgusting liquid ,
和 有 湿透了 他 到 这 皮肤 在 一个 令人作呕 液体 ,

他全身都被一种令人作呕的液体浸透了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm] .
in order to prove their existence to him .
在 命令 到 证明 他们的 存在 到 他 .

为了向他证明他们的存在。

[ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The defect of the experimental method pursued by these ladies is that the
这 缺点 的 这 实验 方法 追击 经过 这些 女士们 是 那 这
[ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
experiment was addressed to the senses ,
实验 曾是 已解决 到 这 感官 ,

这些女士所采用的实验方法的缺陷在于，实验是针对感官的。

[huːz] ['testɪməni] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['tʃælɪndʒ] .
whose testimony one can always challenge .
谁 见证 一 能 总是 挑战 .

任何人的证词都可能受到质疑。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" The fairies have had everything to do with it !
" 这 仙女 有 有 一切 到 做 和 它 !

"这一切都与仙女们有关！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" cried the Duchess .
" 哭 这 公爵夫人 .

"公爵夫人喊道。"

" [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" The Princess's accident may have the most unfortunate results for you
" 这 公主的 事故 可能 有 这 最多 不幸 结果 为了 你
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and for me .
和 为了 我 .

"公主的意外可能会给你我带来非常不幸的后果。"

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt][feɪl][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
People will not fail to attribute it to the incapacity of the Ministers ,
人们 将要 不是 失败 到 属性 它 到 这 无能力 的 这 部长们 ,

人们一定会将此归咎于部长们的无能。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] [mə'levələns] .
and **possibly** **to** **their** **malevolence** **.**
和 可能 到 他们的 恶意 .

也可能出于他们的恶意。

[kæn; kən][wʌn] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] ['kæləmni] [meɪ] [riːtʃ] ?
Can **one** **tell** **how** **far** **calumny** **may** **reach** **?**
能 一 告诉 如何 远的 诽谤 可能 抵达 ?

诽谤究竟会蔓延多远，我们能预料到吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['nɪgədlinəs] .
You **are** **already** **accused** **of** **niggardliness** **.**
你 是 已经 被告 的 吝啬 .

你已经被指责吝啬了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] , [ɒn][maɪ][əd'vaɪs] ,
According **to** **what** **is** **being** **said** **,** **you** **refused** **,** **on** **my** **advice** **,**
根据 到 什么 是 存在 说 , 你 拒绝 , 在 我的 建议 ,

根据目前的说法，你拒绝了我的建议。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] .
to **pay** **for** **warders** **for** **the** **young** **and** **unfortunate** **Princess** **.**
到 支付 为了 狱警 为了 这 年轻的 和 不幸 公主 .

支付看守年轻不幸的公主的看守费用。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] , [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [spelz] .
Worse **than** **that** **,** **there** **are** **rumours** **of** **black** **magic** **,** **of** **casting** **spells** **.**
更糟 比 那 , 那里 是 谣言 的 黑色的 魔法 , 的 铸件 咒语 .

更糟糕的是，还有关于黑魔法和施咒的传闻。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
The **storm** **has** **got** **to** **be** **faced** **.**
这 风暴 有 得到 到 是 面对 .

必须直面这场风暴。

[ʃəʊ] [jɔː'self] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! ”
Show **yourself** **,** **or** **you** **are** **lost** **!** **”**
展示 你自己 , 或者 你 是 丢失的 ! ”

现身吧，否则你就完了!

“ ['kæləmni] , ” [sed] - , “ [ɪz][ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
“ **Calumny** **,** **”** **said** **Boulingrin** **,** **“** **is** **the** **curse** **of** **this** **world** **.**
” 诽谤 , ” 说 - , “ 是 这 诅咒 的 这 世界 .

布林格林说：“诽谤是这个世界的诅咒。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][men] .
It **has** **killed** **the** **greatest** **of** **men** **.**
它 有 被杀 这 最 的 男人 .

它夺走了最伟大的人的生命。

[huː'evə(r)] ['ɒnɪstli] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə]
Whoever **honestly** **serves** **his** **King** **must** **make** **up** **his** **mind** **to** **pay** **tribute** **to**
谁 诚实地 服务 他的 国王 必须 制作 向上 他的 头脑 到 支付 贡 到
[ðæt] ['krɔːlɪŋ] ,
that **crawling** **,**
那 爬行 ,

凡是真心实意侍奉国王的人，都必须下定决心向那个卑躬屈膝的家伙纳贡。

['flaɪɪŋ] ['hɒrə(r)] . ”
flying **horror** **.** **”**
飞行 恐怖 . ”

“飞行的恐怖生物。”

“ - , ” [sed] - , “ [get] [drest] .
“ Boulingrin , ” said Cicogne , “ get dressed .
“ - , ” 说 - , “ 得到 穿着 .

“布林格林，”西科涅说，“穿好衣服。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] -
” And she snatched off his night - cap , and threw it down by the bed -
” 和 她 抢夺 离开 他的 夜晚 - 帽 , 和 扔 它 向下 经过 这 床 -
[saɪd] .
side .
边 .

“她一把扯下他的睡帽，扔到床边。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
A few minutes later they were in the antechamber of the apartment in which
一个 很少 分钟 之后 他们 是 在 这 前厅 的 这 公寓 在 哪个
[ɔː'rɔːri] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
Aurore was sleeping ,
奥罗拉 曾是 睡眠 ,

几分钟后，他们来到了奥罗拉睡觉的公寓前厅。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
and seating themselves on a bench they waited to be introduced .
和 座位 他们自己 在 一个 长椅 他们 等待 到 是 介绍 .

他们坐在长椅上，等待被介绍。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Now at the news that the decree of the Fates had been accomplished ,
现在 在 这 消息 那 这 法令 的 这 命运 有 到过 完成 ,

如今，得知命运的旨意已经实现，

[ðə; ði]['feəri] ['vɪviən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , [rɪ'peəd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [əʊ]
the fairy Vivien , one of the Princess's godmothers , repaired in great haste to Eaux
这 仙女 薇薇安 , 一 的 这 公主的 教母 , 已修复 在 伟大的 匆忙 到 水
- ['pəːdjuː, pəː'djuː] ,
- Perdues ,
- 珀杜斯 ,

仙女薇薇安是公主的教母之一，她匆匆赶往失落湖。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)][gɒd] - ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːt]
and in order that when she awoke her god - daughter should have a Court
和 在 命令 那 什么时候 她 醒来 她 上帝 - 女儿 应该 有 一个 法庭
[ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
she touched every one in the castle with her ring .
她 感动 每一个 一 在 这 城堡 和 她 戒指 .

为了让她的教女醒来时能拥有一个宫廷，她用戒指触摸了城堡里的每一个人。

“ ['gʌvənis] , [meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] , ['nəʊblmən] , ['ɒfɪsəz] ,
“ Governesses , maids of honour , women of the bedchamber , noblemen , officers ,
“ 家庭教师 , 女佣 的 荣誉 , 女性 的 这 卧室 , 贵族 , 警官 ,
[gruːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
grooms of the chamber ,
新郎 的 这 房间 ,

“女家庭教师、侍女、寝宫女侍、贵族、军官、侍从，

[kʊks] , ['skʌljən] , ['mesndʒər] , [gɑːdz] , ['biːd(ə)l] , ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]
cooks , scullions , messengers , guards , beadles , pages , and footmen ; she also
厨师 , 厨房帮工 , 信使 , 守卫 , 珠子 , 页面 , 和 侍从 ; 她 还
[tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,
touched the horses in the stables ,
感动 这 马匹 在 这 马厩 ,

她抚摸了厨师、杂役、信使、卫兵、执事、侍童和男仆；她还触摸了马厩里的马匹。

[ðə; ði] [gruːmz] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstif] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [puːf] , [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [læp]

the	grooms	,	the	great	mastiffs	in	the	yard	,	and	little	Pouffe	,	the	Princess's	lap
这	新郎	,	这	伟大的	獒犬	在	这	院子	,	和	小的	蒲团	,	这	公主的	膝

- [dɒg] ,

-	dog	,
-	狗	,

马夫们、院子里的大獒犬们，还有公主的宠物犬小普夫。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

which	lay	near	her	upon	her	bed	.
哪个	躺	靠近	她	之上	她	床	.

它就放在她床边。

[ðə; ði] ['veri] [spɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['feznt] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] , [went]

The	very	spits	in	front	of	the	fire	,	loaded	with	pheasants	and	partridges	,	went
这	非常	吐痰	在	正面	的	这	火	,	已加载	和	野鸡	和	鹧鸪	,	去

[tuː; tə] [sliːp] . ” { * }

to	sleep	.	”	{	*	}
到	睡觉	.	”	{	*	}

火堆前的烤肉架，上面挂满了野鸡和鹧鸪，都睡着了。”{*}

* [kɔnt] [diː] [pɛ'roʊ] , - - [lə'fɛvrə] , [piː] . -

*	Contes	de	Perrault	,	édition	Aadré	Lefevre	,	p	.	87
*	内容	德	佩罗	,	-	-	勒费弗尔	,	p	.	-

* Contes de Perrault，Aadré Lefevre 版，第 14 页87

['miːnwaɪl] , - [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɒn][ðeə(r)] [bentʃ] .

Meanwhile	,	Cicogne	and	Boulingrin	waited	side	by	side	upon	their	bench	.
同时	,	-	和	-	等待	边	经过	边	之上	他们的	长椅	.

与此同时，西科涅和布林格林并排坐在长椅上等候。

“ - , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] [ɪə(r)] ,

“	Boulingrin	,	”	whispered	the	Duchess	in	her	old	friend's	ear	,
“	-	,	”	低声说道	这	公爵夫人	在	她	老的	朋友们	耳朵	,

“布林格林，”公爵夫人轻声在老朋友耳边说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

“	does	it	not	seem	to	you	that	there	is	something	suspicious	in	this	business	?
“	做	它	不是	似乎	到	你	那	那里	是	某物	可疑的	在	这	商业	?

“你不觉得这笔生意有什么可疑之处吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'spekt] [æn; ən] [ɪn'triːg] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðəz] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Don't	you	suspect	an	intrigue	on	the	part	of	the	King's	brothers	to	get	the
不	你	怀疑	一个	阴谋	在	这	部分	的	这	国王学院	兄弟	到	得到	这

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə]['æbdɪkeɪt] ?

poor	man	to	abdicate	?
贫穷的	男人	到	放弃	?

你不怀疑国王的兄弟们在密谋让这个可怜的国王退位吗?

[hiː; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .

He	is	well	known	as	a	good	father	.
他	是	出色地	已知	作为	一个	好的	父亲	.

他是一位众所周知的好父亲。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][dɪ'speə(r)] . ”

They	may	well	have	wished	to	throw	him	into	despair	.	”
他们	可能	出色地	有	希望	到	扔	他	进入	绝望	.	”

他们很可能希望让他陷入绝望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

“	It	is	possible	,	”	answered	the	Secretary	of	State	.
“	它	是	可能的	,	”	回答	这	秘书	的	状态	.

“有可能，”国务卿回答道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	In	any	case	the	fairies	have	nothing	whatever	to	do	with	the	matter	.
”	在	任何	案件	这	仙女	有	没有什么	任何	到	做	和	这	事情	.

“总之，这件事和仙女们没有任何关系。”

['əʊnli][əʊld] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [kæn; kən] [stɪl] [bɪ'li:v] [ði:z] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:riz] . ”

Only	old	countrywomen	can	still	believe	these	cock	-	and	-	bull	stories	.	”
仅有的	老的	乡下妇女	能	仍然	相信	这些	公鸡	-	和	-	公牛	故事	.	”

只有老乡下女人才会相信这些荒诞不经的故事。

“ [bi:; bi]['kwaɪət] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	Be	quiet	,	Boulingrin	,	”	said	the	Duchess	.
”	是	安静的	,	-	,	”	说	这	公爵夫人	.

“安静点，布朗格林，”公爵夫人说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['heɪtfl] [æz; əz][ə; eɪ]['skeptɪk] .

“	There	is	nothing	so	hateful	as	a	sceptic	.
”	那里	是	没有什么	所以	可恶	作为	一个	怀疑论者	.

“世上最令人憎恶的就是怀疑论者。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [lɑ:fs] [æt; ət]['aʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

He	is	an	impertinent	person	who	laughs	at	our	simplicity	.
他	是	一个	无礼	人	WHO	笑声	在	我们的	简单	.

他是个无礼的人，嘲笑我们的单纯。

[aɪ] [dɪ'test] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['pi:p(ə)l] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [wɒt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]

I	detest	strong	-	minded	people	;	I	believe	what	I	ought	to	believe	;	but	in	this
我	厌恶	强的	-	有思想	人们	;	我	相信	什么	我	应该	到	相信	;	但	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

particular	case	,
特别的	案件	,

我厌恶固执己见的人；我相信我应该相信的；但在这个特殊情况下，

[aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ɪn'tri:g] .

I	suspect	a	dark	intrigue	.
我	怀疑	一个	黑暗的	阴谋	.

我怀疑背后有不可告人的阴谋。

” [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði]['feəri] ['vɪviən] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]

”	At	the	moment	when	Cicogne	spoke	these	words	,	the	fairy	Vivien	touched	them
”	在	这	片刻	什么时候	-	辐	这些	字	,	这	仙女	薇薇安	感动	他们

[bəuθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] ,

both	with	her	ring	,
两个都	和	她	戒指	,

“就在西科涅说出这些话的时候，仙女薇薇安用她的戒指碰了碰他们俩。”

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

and	sent	them	to	sleep	like	the	rest	.
和	发送	他们	到	睡觉	喜欢	这	休息	.

然后像其他人一样，让他们睡着了。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeə(r)] [gru:] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑ:k] [sʌtʃ] [æn; ən]

IN	a	quarter	of	an	hour	there	grew	all	round	about	the	park	such	an
在	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	生长	全部	圆形的	关于	这	公园	这样的	一个

[ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tri:z] ,

immense	quantity	of	trees	,
巨大	数量	的	树木	,

短短十五分钟内，公园周围就长出了大量的树木。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [ˌɪntə'leɪst] , - [ðæt] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [biːst]
large **and** **small** **,** **with** **thorns** **and** **briars** **interlaced** **,** **-** **that** **neither** **man** **nor** **beast**
大的 和 小的 , 和 荆棘 和 荆棘 交织 , - 那 两者都不 男人 也不 兽
[kʊd; kəd] [pɑːs] ;
could **pass** **;**
可以 经过 ;

大小不一，荆棘丛生，人畜都无法通过；

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['taʊəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
so **that** **only** **the** **tops** **of** **the** **castle** **towers** **could** **be** **seen** **,**
所以 那 仅有的 这 最高额 的 这 城堡 塔楼 可以 是 已见 ,

因此只能看到城堡塔楼的顶部，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
and **these** **only** **from** **a** **long** **way** **off** **.**
和 这些 仅有的 从 一个 长的 方式 离开 .

而且这些都只是从很远的地方看到的。

{ * } [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['eɪti] , ['naɪnti] ,
{ ***** **}** **Once** **,** **twice** **,** **thrice** **,** **fifty** **,** **sixty** **,** **eighty** **,** **ninety** **,**
{ * } 一次 , 两次 , 三次 , 五十 , 六十 , 八十 , 九十 ,

{*} 一次，两次，三次，五十，六十，八十，九十，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [dɪd][jʊ'renɪə] [kləʊz] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [taɪm] : [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
and **a** **hundred** **times** **did** **Urania** **close** **the** **circle** **of** **Time** **:** **the** **Sleeping** **Beauty**
和 一个 百 时代 做过 乌拉尼亚 关闭 这 圆圈 的 时间 : 这 睡眠 美丽
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,
and **her** **Court** **,**
和 她 法庭 ,

乌拉尼亚一百次地完成了时间的轮回：睡美人和她的宫廷。

[wɪð] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] , [stɪl] [slept] [ɒn] .
with **Boulingrin** **beside** **the** **Duchess** **on** **the** **bench** **in** **the** **antechamber** **,** **still** **slept** **on** **.**
和 - 旁 这 公爵夫人 在 这 长椅 在 这 前厅 , 仍然 睡着了 在 .

布林格林坐在前厅长椅上，与公爵夫人并肩而坐，仍然睡着了。

* [kɔnt] [diː] [pɛ'roʊ] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
***** **Contes** **de** **Perrault** **,** **pp** **.** **87** **-** **88** **.**
* 内容 德 佩罗 , pp . - - - .

* 佩罗故事，第 87-88 页。

['weðə(r)] [wʌn] [rɪ'gɑːd] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'niːk] ['sʌbstəns] ,
Whether **one** **regard** **Time** **as** **a** **mode** **of** **the** **unique** **substance** **,**
无论 一 看待 时间 作为 一个 模式 的 这 独特的 物质 ,

无论人们将时间视为这种独特物质的一种形式，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['iːgəʊ] ,
whether **it** **be** **defined** **as** **one** **of** **the** **forms** **of** **the** **conscious** **ego** **,**
无论 它 是 定义 作为 一 的 这 表格 的 这 有意识的 自我 ,

无论将其定义为意识自我的一种形式，

[ɔː(r)][æn; ən]['æbstrækt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌekstɜː'næləti] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wʌn] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː]
or **an** **abstract** **phase** **of** **the** **immediate** **externality** **,** **or** **whether** **one** **regard** **it**
或者 一个 抽象的 阶段 的 这 即时 外部性 , 或者 无论 一 看待 它
['pjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ,
purely **as** **a** **law** **,**
纯粹 作为 一个 法律 ,

或者说是直接外部性的抽象阶段，或者说，无论人们是否将其纯粹视为一种规律，

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'ælәti] ,
a **relation** **resulting** **from** **the** **progression** **of** **Reality** **,**
一个 关系 结果 从 这 进展 的 现实 ,

一种由现实发展而产生的关系，

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɜ:m] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [speɪs] [pv; əv] [taɪm] .

we	can	affirm	that	one	hundred	years	is	a	certain	space	of	time	.
我们	能	确认	那	一	百	年	是	一个	肯定	空间	的	时间	.

我们可以肯定，一百年是一个确定的时间跨度。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

EVERY	one	knows	the	end	of	the	enchantment	,	and	how	,	after	a	hundred
每一个	一	知道	这	结尾	的	这	魅力	,	和	如何	,	后	一个	百

[tə'restriəl] ['saɪklz] ,

terrestrial	cycles	,
陆地	循环	,

每个人都知道魔法的终结，以及在一百个地球周期之后，

[ə; eɪ] [prɪns] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʊd] ,

a	prince	favoured	by	the	fairies	penetrated	the	enchanted	wood	,
一个	王子	受青睐	经过	这	仙女	渗透	这	迷人的	木头	,

一位深受仙女喜爱的王子进入了魔法森林。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bed] [weə(r)] [slept] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	reached	the	bed	where	slept	the	Princess	.
和	达到	这	床	在哪里	睡着了	这	公主	.

然后走到公主睡觉的床边。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:mən] ['prɪnslɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd]

He	was	a	little	German	princeling	,	with	a	pretty	moustache	,	and
他	曾是	一个	小的	德语	太子	,	和	一个	漂亮的	胡子	,	和

['raʊndɪd] [hɪps] .

rounded	hips	.
圆润	臀部	.

他是个身材矮小的德国王子，留着漂亮的胡子，臀部圆润。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [fel] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][rəʊz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

As	soon	as	she	woke	up	,	she	fell	,	or	rather	rose	so	much	in	love	,
作为	很快	作为	她	觉醒	向上	,	她	跌倒	,	或者	相当	玫瑰	所以	很多	在	爱	,

她一醒来，就坠入了爱河，或者更确切地说，是迅速地坠入了爱河。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sed]

that	she	followed	him	to	his	little	principality	in	such	a	hurry	that	she	never	said
那	她	随后	他	到	他的	小的	公国	在	这样的	一个	匆忙	那	她	绝不	说

[ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

a	word	to	the	people	of	her	household	,
一个	单词	到	这	人们	的	她	家庭	,

她匆匆跟随他来到他的小领地，以至于没有跟家里人说一句话。

[hu:] [hæd; həd] [slept] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

who	had	slept	with	her	for	a	hundred	years	.
WHO	有	睡着了	和	她	为了	一个	百	年	.

与她同寝一百年的人。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [tʌtʃt] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð]

Her	first	lady	-	in	-	waiting	was	quite	touched	thereby	,	and	exclaimed	with
她	第一的	女士	-	在	-	等待	曾是	相当	感动	从而	,	和	惊呼	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

admiration	:
钦佩	:

她的首席侍女深受感动，赞叹道：

“ [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪ] [kɪŋz] .
“ I recognize the blood of my kings .
“ 我 认出 这 血 的 我的 国王 .

“我认得我君王的血脉。”

” - [wəʊk] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [di:] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði]
” Boulingrin woke up beside the Duchess de Cicogne at the same time as the
” - 觉醒 向上 旁 这 公爵夫人 德 - 在 这 相同的 时间 作为 这
[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .
Princess and all her household .
公主 和 全部 她 家庭 .

“布林格林醒来时，发现自己躺在西科涅公爵夫人身边，公主和她的所有家人也都在那里。”

[æz; əz] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sed] : “ - , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p]
As he rubbed his eyes , his mistress said : “ Boulingrin , you have been asleep
作为 他 摩擦 他的 眼睛 , 他的 情妇 说 : “ - , 你 有 到过 睡着了
. ”
: ”
. ”

他揉了揉眼睛，情妇说：“布林格林，你睡着了。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ Not at all , dear lady , not at all .
“ 不是 在 全部 , 亲爱的 女士 , 不是 在 全部 .

“完全不是，亲爱的女士，完全不是。”

” [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
” He spoke in good faith .
” 他 辐 在 好的 信仰 .

“他说话是出于好意。”

['hævɪŋ] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['dri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi]
Having slept without dreaming for a hundred years , he did not know that he
拥有 睡着了 没有 做梦 为了 一个 百 年 , 他 做过 不是 知道 那 他
[hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] .
had been asleep .
有 到过 睡着了 .

他睡了一百年，没有做梦，所以不知道自己曾经睡过。

“ [ai] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'sli:p] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I have been so little asleep , ” he said ,
“ 我 有 到过 所以 小的 睡着了 , ” 他 说 ,

“我几乎没怎么睡过觉，”他说。

“ [ðæt] [ai] [kæn; kən] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . ”
“ that I can repeat what you said a minute ago . ”
“ 那 我 能 重复 什么 你 说 一个 分钟 前 . ”

“我可以重复你刚才说的话。”

“ [wel] , [wɒt] [dɪd] [ai] [seɪ] ? ”
“ Well , what did I say ? ”
“ 出色地 , 什么 做过 我 说 ? ”

“嗯，我刚才说了什么？”

“ [ju:; jʊ] [sed] , - [ai] [sə'spekt] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ɪn'tri:g] . -
“ You said , ' I suspect a dark intrigue . '
“ 你 说 , - 我 怀疑 一个 黑暗的 阴谋 . -

“你说过，‘我怀疑其中有不可告人的阴谋。’”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ;
” As soon as it awoke , the whole of the little Court was discharged ;
” 作为 很快 作为 它 醒来 , 这 所有的 的 这 小的 法庭 曾是 出院 ;

“小法庭一醒来，所有的人都出庭了；

['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][fend][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

every	one	had	to	fend	for	himself	as	best	he	could	.
每一个	一	有	到	挡	为了	他自己	作为	最好的	他	可以	.

每个人都只能尽力自力更生。

- [ænd; ənd] - ['haɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['stjuːəd] [æn; ən][əʊld] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] -

Boulingrin	and	Cicogne	hired	from	the	castle	steward	an	old	seventeenth	-
-	和	-	雇用	从	这	城堡	管家	一个	老的	第十七	-

['sentʃəri] [træp] [drɔːn] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [eɪdʒd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went]

century	trap	drawn	by	an	animal	which	was	already	very	aged	before	it	went
世纪	陷阱	绘制	经过	一个	动物	哪个	曾是	已经	非常	老年人	前	它	去

[tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

to	sleep	for	a	hundred	years	,
到	睡觉	为了	一个	百	年	,

布林格林和西科涅从城堡管家那里租了一个十七世纪的旧陷阱，由一头在沉睡一百年前就已经非常年老的动物拉着。

[ænd; ənd][drəʊv][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əʊ] - ['pəːdjuː, pəː'djuː] , [weə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][treɪn]

and	drove	to	the	station	of	Eaux	-	Perdues	,	where	they	caught	a	train
和	驾驶	到	这	车站	的	水	-	珀杜斯	,	在哪里	他们	捕捉	一个	火车

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然后他们开车前往欧佩尔杜火车站，在那里搭乘了一列火车，

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	two	hours	,	deposited	them	in	the	capital	of	the	country	.
在	二	小时	,	已存	他们	在	这	首都	的	这	国家	.

两小时内，将它们存入该国首都。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .

Great	was	their	surprise	at	all	that	they	saw	and	heard	.
伟大的	曾是	他们的	惊喜	在	全部	那	他们	锯	和	听到	.

他们所见所闻令他们大吃一惊。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)]

But	by	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	they	had	exhausted	their
但	经过	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	有	筋疲力尽的	他们的

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

但仅仅过了十五分钟，他们的惊讶之情就消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)] .

and	nothing	surprised	them	any	more	.
和	没有什么	惊讶	他们	任何	更多的	.

他们再也没有什么能让他们感到惊讶了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , ['nəʊbədi] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

As	for	themselves	,	nobody	took	the	slightest	interest	in	them	.
作为	为了	他们自己	,	无人	采取	这	丝毫	兴趣	在	他们	.

至于他们自己，没有人对他们表现出丝毫兴趣。

[ðeə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Their	story	was	perfectly	incomprehensible	,	and	awakened	no	curiosity	,
他们的	故事	曾是	完美	难以理解	,	和	觉醒	不	好奇心	,

他们的故事完全令人费解，也丝毫没有引起人们的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz][tuː] ['ɒbviəs] , [ɔː(r)][tuː]
for **our** **minds** **are** **not** **interested** **in** **anything** **that** **is** **too** **obvious** **,** **or** **too**
为了 我们的 思想 是 不是 感兴趣的 在 任何事物 那 是 也 明显的 , 或者 也
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
difficult **to** **follow** **.**
难的 到 跟随 .

因为我们的思维对过于显而易见或过于难以理解的事物不感兴趣。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , - [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə] [wɒt] [hæd; həd]
As **one** **may** **well** **believe** **,** **Boulingrin** **had** **not** **the** **remotest** **idea** **what** **had**
作为 一 可能 出色地 相信 , - 有 不是 这 最远 主意 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
happened **to** **him** **.**
发生 到 他 .

可以肯定的是，布朗格林丝毫不知道自己身上发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
But **when** **the** **Duchess** **said** **that** **it** **was** **not** **natural** **,** **he** **answered** **:**
但 什么时候 这 公爵夫人 说 那 它 曾是 不是 自然的 , 他 回答 :

但当公爵夫人说这不自然时，他回答说：

“ [dɪə(r)]['leɪdi] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bædli] [treɪnd] [ɪn] ['fɪzɪks] .
“ **Dear** **lady** **,** **allow** **me** **to** **observe** **that** **you** **have** **been** **badly** **trained** **in** **physics** **.**
“ 亲爱的 女士 , 允许 我 到 观察 那 你 有 到过 糟糕 受过训练 在 物理 .

“亲爱的女士，请允许我指出，您在物理学方面接受的训练并不充分。”

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
Nothing **exists** **which** **is** **not** **according** **to** **Nature** **.**
没有什么 存在 哪个 是 不是 根据 到 自然 .

世间万物皆遵循自然规律。

” [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['naɪðə(r)] [frendz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [nɔː(r)] ['prɒpəti] .
” **There** **remained** **to** **them** **neither** **friends** **,** **relations** **,** **nor** **property** **.**
” 那里 剩余 到 他们 两者都不 朋友们 , 关系 , 也不 财产 .

“他们既没有朋友，也没有亲戚，更没有财产。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .
They **could** **not** **identify** **the** **position** **of** **their** **house** **.**
他们 可以 不是 确认 这 位置 的 他们的 房子 .

他们无法确定自己房子的位置。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts]
With **the** **little** **money** **they** **had** **they** **bought** **a** **guitar** **,** **and** **sang** **in** **the** **streets**
和 这 小的 钱 他们 有 他们 买 一个 吉他 , 和 唱 在 这 街道
.
:
.

他们用仅有的一点钱买了一把吉他，然后在街头唱歌。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .
By **this** **means** **they** **gained** **sufficient** **to** **support** **themselves** **.**
经过 这 方法 他们 获得 充足的 到 支持 他们自己 .

他们以此方式获得了足够的收入来维持生计。

[æt; ət] [naɪt] - [steɪkt] [æt; ət] [mæ'nɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnz] ,
At **night** **Cicogne** **staked** **at** **manille** **,** **in** **the** **inns** **,**
在 夜晚 - 已抵押 在 马尼拉 , 在 这 旅馆 ,

夜里，西科涅在马尼拉的客栈里埋伏着。

[ðə; ðɪ] ['kɔpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] , [waɪl] - ,
the **coppers** **that** **had** **been** **thrown** **her** **during** **the** **day** **,** **while** **Boulingrin** **,**
这 铜 那 有 到过 抛掷 她 期间 这 天 , 尽管 - ,

白天有人扔给她的铜币，而布朗格林，

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] [waɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

with	a	bowl	of	warm	wine	in	front	of	him	,
和	一个	碗	的	温暖的	葡萄酒	在	正面	的	他	,

他面前放着一碗温热的葡萄酒，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

explained	to	the	company	that	it	was	ridiculous	to	believe	in	fairies	.
解释	到	这	公司	那	它	曾是	荒谬的	到	相信	在	仙女	.

向公司解释说，相信有仙女是荒谬的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神